

澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

掩眼法 MANOBRAS DE DIVERSÃO

分析人士認為，雲頂公司沒有實力在競爭中超越目前的持牌博企。但有可能的是：一些人對非博彩活動的投資不足可能導致自己要退出

Analistas não acreditam que a Genting tenha força para destronar as atuais concessionárias no concurso. Mas há uma jogada possível: a falta de investimento de algumas em atividades não relacionadas com o jogo pode ditar a sua saída

4-6

下功夫 MÃOS À OBRA

貝馬善的第一部劇情長片《走失的小提琴》證明了「這個城市有多少人才和激情」。這位導演提到澳門創意產業的困難時沒有聲言放棄，並指「是時候下功夫了」

A primeira longa-metragem de Maxim Bessmertny, "The Violin Case", prova "quanto talento e paixão tem esta cidade". O autor aborda as dificuldades das indústrias criativas em Macau sem baixar os braços. "Está na altura de pôr mãos à obra" 9-11

葡萄牙支持聖多美及普林西比發展 PORTUGAL APOIA SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

約6,000萬歐元將被投放到聖多美的重點領域，另有200萬將用於9月25日的選舉

Cerca de 60 milhões de euros destinam-se ao desenvolvimento das áreas mais prioritárias para o país. Outros dois milhões foram enviados para organizar as eleições do país africano, no dia 25 de setembro 18-19

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新冠狀病毒疫苗接種中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

41^ª MACAU INTERNATIONAL MARATHON

04.12.2022

2022 銀河娛樂澳門國際馬拉松
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU
GALAXY ENTERTAINMENT
MACAO INTERNATIONAL MARATHON




查詢詳情，請電：2838-1234
Para informações, por favor, contactar o número 2838-1234

www.macaomarathon.com

PUB 廣告



羅彩燕 LO CHOI IN

澳門經濟民生聯盟
Aliança de Sustentabilidade e Economia de Macau

倡推零售國債及完善法制 帶動澳門債券市場 ESTÍMULO AO MERCADO DE OBRIGAÇÕES LOCAL

天 應澳門在大灣區的發展戰略規劃，發展現代金融產業已成為澳門邁向經濟適度多元發展的方向之一。而繼2019年首次發行國債後，中央將於本週在澳門發行30億元人民幣國債，在本年8月工銀澳門亦發行20億的熊貓債。國債的發行再次激活澳門的債券市場和在國際投資市場的知名度，吸引更多外來投資者。因應疫情等因素，本次發債只面向專業投資者，建議政府發行更多零售類國債或投資產品，以給予有意投資的市民入場，更有效地促進澳門的投資市場。近年澳門債券市場由無到有，政策框架仍不斷在完善，建議優化澳門離岸市場，完善法律配套，同時增加更多外來參與者共建生態，加快完善澳門的金融債券市場。

促推零售國債等產品引領債券市場

受疫情及全球地緣政局影響，本澳的經濟成長放緩，對居民就業及收入有所影響。據金管局統計，上月本地居民存款環比增加0.2%，反映經濟下行情況下

居民消費保守，更傾向於增加存款。因此，相較於其他投資工具，風險較低的國債是不少投資者的選擇，為投資者提供安全穩健的投資回報，有助投資者取得穩定的利息收入和資本保障，分散投資者投資組合的風險並增加組合的穩定性。2019年首次發行零售國債市民反應熱烈，並超額認購3倍，而工銀澳門發行的熊貓債亦受到內地、港澳及新加坡等地區投資者的踴躍認購。由國家聯動國內金融機構，持續在澳門發行信用穩健、回報合理的債券，長遠而言將提升澳門債券市場對國內和國際投資者的吸引力，有助於建立成熟的市場生態，以及增加就業和引入活水，盤活社經發展。

採用註冊制優化澳門離岸市場

香港及新加坡這些離岸市場，境外發行方到這些離岸市場發債均是採用註冊制，而澳門則是採用是Reg S+(審批制)，認同早前金管局正考慮修訂《金融體系法律制度》，將現行的債券發行制度由「審批制」轉為「註冊制」。因本地

市場有限，必須吸引外來的發行人和投資者，故建議盡快完善現有的金融產品發行和銷售的機制，簡化手續並縮短審核時間，以便利和吸引更多發行人和投資者到澳門發行產品和投資。

補貼及稅務優惠完善法律配套

擁有國際投資者客戶群的承銷機構及投資銀行，才能有效地引導國際投資者來澳投資，故建議政府提供優惠的條件吸引這些公司來澳設點，短期內用補貼、免稅政策吸引國際投資者來澳門開立投資戶口、設立辦公室，形成投資氛圍。比起補貼給本地機構，建議直接用稅收措施，承銷費由金融機構按照3倍稅前扣除澳門本地律師費，讓參與承銷的法律顧問費免徵所得補充稅。經分析，澳門最大的優勢是融入國家發展大局，更應放遠眼光吸引內地投資者，並關注南向通是否可以將澳門債券市場也納入其中，同時建議考慮向國家爭取，給內地投資者以特定的額度來澳投資，以提升澳門競爭力，為投資者製造更多。📌

Com o planeamento estratégico de Macau no desenvolvimento da Área da Grande Baía, a exploração de serviços financeiros modernos tornou-se numa das principais linhas de diversificação económica de Macau. Depois da primeira emissão em 2019, o Governo Central vai emitir títulos públicos no valor de 3 mil milhões de RMB esta semana. Já em agosto o Banco Industrial e Comercial da China (Macau) emitiu “obrigações panda” no valor de 2 mil milhões, ajudando a revitalizar o mercado de obrigações local e a sua reputação no mercado de investimento internacional, atraindo investidores. Devido à pandemia e outros fatores, esta emissão limita-se a investidores profissionais. Contudo, sugiro que o Governo emita maistítulos públicos a retalho ou produtos de investimento para cidadãos interessados para promover o mercado. Nos últimos anos, este mercado cresceu do zero e a sua infraestrutura tem sido constantemente melhorada. A vertente offshore também deve ser otimizada, assim como o enquadramento legal, para permitir maior participação internacional e desenvolver um ecossistema que acelere o crescimento do mercado de obrigações.

PROMOÇÃO DE TÍTULOS PÚBLICOS E OUTROS PRODUTOS FINANCEIROS

O crescimento económico de Macau tem sofrido com a pandemia e contexto geopolítico, afetando o emprego e o nível de rendimento dos residentes. Segundo a Autoridade Monetária de Macau

(AMCM), os depósitos bancários de indivíduos locais cresceram 0,2 por cento no último mês, face ao ano anterior. Isso reflete a preocupação da população com os seus gastos e intenção de poupar em tempos de recessão económica. Comparando com outros investimentos, os títulos públicos de baixo risco oferecem um retorno seguro, garantindo um rendimento de juros estável e proteção de capital, diversificando o risco dos seus portfólios e melhorando a sua estabilidade. A grande adesão em 2019 resultou num excesso de subscrições – três vezes mais do que o número disponível. A emissão de agosto foi muito bem recebida por investidores do Interior da China, Hong Kong, Macau e Singapura. A emissão de títulos em Macau vai-se manter, com crédito estável e retorno positivo. A longo prazo esta decisão torna o mercado local mais atrativo para investidores nacionais e estrangeiros, ao mesmo tempo que promove a criação de emprego e revitaliza o desenvolvimento social e económico.

OTIMIZAÇÃO DO MERCADO OFFSHORE COM A ADOÇÃO DE UM SISTEMA DE REGISTO

Os mercados offshore de Hong Kong e Singapura possibilitam que emissores estrangeiros se registem para a emissão de obrigações de dívida, ao contrário de Macau, que adotou o sistema Reg S+ (sistema de aprovação). A AMCM tem considerado alterar o “Regime Jurídico do Sistema Financeiro” para que a emissão de títulos passe de um sistema de aprovação para um de registo. Pelos limites do mercado local, é preciso atrair emissores e

investidores de fora, daí ser tão importante que o mecanismo seja melhorado o mais rápido possível. A simplificação dos processos facilita e atrai mais investimento.

OTIMIZAR O ENQUADRAMENTO LEGAL

Instituições com tomada firme e bancos de investimento com uma base de clientes estrangeiros são os únicos capazes de atrair investimento a Macau. O Governo deve incentivar estas empresas a sediarem em Macau e dar-lhes condições favoráveis, como subsídios a curto-prazo e isenções fiscais. Tem de se incentivar investidores estrangeiros a abrir contas de investimento e escritórios em Macau, desenvolvendo o setor, em vez de subsidiar organizações locais. o uso da taxa direta, com taxas de tomada firme a serem descontadas pelas instituições a um valor três vezes superior antes do imposto para despesas legais, possibilita que os consultores legais envolvidos no processo de tomada firme estejam isentos do imposto complementar de rendimentos. Estudos provam que o ponto forte de Macau é a sua integração no desenvolvimento geral da nação. A Região deve continuar a atrair investidores do Continente e considerar a possibilidade de inclusão do mercado no esquema de Transações em Direção ao Sul, sugerindo a criação de uma cota específica para investidores da China Interior, melhorando a sua competitividade e criando mais incentivos fiscais para investidores na cidade.📌

自治戰略 ESTRATÉGIA DA AUTONOMIA



古澤霖 GUILHERME REGO*

Pequim deu liberdade a Hong Kong para arquivar a política de casos zero dinâmica e definir os seus timings de reabertura ao mundo. A notícia foi primeiramente avançada pelo Post, e posteriormente confirmada por Huang Liquan, vice-diretor do Departamento dos Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado. A Região Administrativa Especial de Hong Kong tem sido caso único na China, enquanto Macau optou desde o início confiar a Pequim o tamanho do próximo passo. Mas as medidas até agora introduzidas pelas RAE revelaram-se curtas para aquilo

que são os seus objetivos a longo prazo. O tempo de quarentena não muda vontades. O conceito repele interessados e os cuidados com o vírus dificultam e muito os processos. Este cadeado que enlaçou as RAE também já não interessa a Pequim, pois pretende que Hong Kong e Macau sejam as portas do investimento na Grande Baía.

Esta alteração em Hong Kong demonstra que a autonomia existe, e que a política “Um País, Dois Sistemas” é para ser utilizada pelas regiões de forma inteligente, respeitando sempre a soberania, mas sem esquecer os seus con-

北京已給予香港自由去擱置「動態清零」以及設定其向世界重新開放時間。該消息最先由《南華早報》報道，後經國務院港澳事務辦公室副主任黃柳權證實。

香港特別行政區一直是中國的特例，而澳門從一開始就選擇了請北京決定下一步。但事實證明，兩個特區迄今採取的措施對於他們的長遠目標來說仍太短淺。隔離的時間長短不會改變人們的意願，這個概念將有興趣的人拒諸門外，並且對病毒的關注使重新開放變得非常困難。北京也不再

textos. Macau também terá de tomar uma posição. De acordo com as declarações de Huang Liquan, a abertura das fronteiras internacionais não coloca em causa a relação com o Continente. Macau pode então dar as mãos a Hong Kong e beneficiar de mais um fluxo turístico. Mais ainda, para a aquisição de mercados estrangeiros e posterior diversificação económica precisa de um intermediário (infelizmente) e a

對鎖住特區感興趣，因為它希望香港和澳門成為大灣區投資的門戶。

香港的這一政策上的變化表明，自治是存在的。特區應明智地運用「一國兩制」的政策，始終尊重主權，但也不要忘記其身處的環境。澳門也必須表態。根據黃柳權的說法，國際邊境的開放不會危及與內地的關係。屆時，澳門可以與香港聯手，再次從遊客的湧入中受益。

此外，為了獲得國外市場和隨之而來的經濟多元，澳門（不幸地）需要一個中間人，並且在鄰近地區有

一個國際機場。但香港的變化似乎不會延伸到這些方面。

目光再次望向內地，讓我們等待越來越臨近的中共二十大可能做出的決定。預計屆時將討論當前的疫情政策及其於今年餘下時間的可行性。可能他們對香港表示的支持是全國重新開放的預兆。因為如果國際利益不超越特區之外，北京的利益就沒有實現。拋開與英國和葡萄牙的協議，擁有特別行政區的最大利益在於它們有能力供養大灣區。📍

*《平台媒體》執行總監

Kong seja o presságio para uma reabertura a nível nacional. Porque se os interesses internacionais não ultrapassam as RAE, os interesses de Pequim não estão a ser materializados. Esquecendo os acordos com o Reino Unido e Portugal, o grande interesse em ter regiões administrativas especiais é a capacidade que estas têm de alimentar a Grande Baía. 📍

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

犬儒主義服務軟實力 CINISMO SERVE O SOFT POWER



古步毅 PAULO REGO*

O pior erro que se pode cometer, no contexto da nova ordem mundial, é confundir o cinismo útil com que se gere a paz no Estreito de Taiwan, com a demência da invasão russa na Ucrânia. Uma coisa nada tem a ver com a outra. E a narrativa do papão chinês invasor não tem qualquer colagem à realidade. Seja qual for o conflito ideológico, o interesse económico, a estratégia militar em causa... esta é a altura de manter o cinismo e ter juízo.

Taiwan é o caso mais atípico da diplomacia moderna. De facto, ergueu todos os pilares da soberania: regime político, coesão territorial, exército e moeda própria. Qualquer compêndio de ciência política dirá que é um país independente. Em troca, a China

exige duas coisas: que toda a gente finja que não é assim, mantendo a narrativa de que há uma só China, alimentando no discurso interno o sonho da reunificação. Este pacto tem garantido a paz, bem como a prosperidade em ambos os lados do Estreito... É o que há. Mexer nisto, no atual contexto internacional, é completamente estúpido e irresponsável. Não é uma questão moral ou ideológica, nem impede que pensemos que um dia pode ser diferente. O que é preciso é retirar a lógica bélica da equação. Sejamos claros. Putin é o que é, não tem defesa e merece combate. Mas tem razão quando diz que os Estados Unidos querem dominar a Ásia-Pacífico. Claro que quer. e o adversário é a China. Agora... armar Taiwan

在新世界秩序下，最大的錯誤是將對維持台海和平有用的犬儒主義與俄羅斯入侵烏克蘭的瘋狂混為一談。兩者之間並無關係。中國入侵這妖魔論述與現實不符。不管意識形態的衝突、經濟利益、軍事策略是甚麼，現在是保持犬儒主義和理智的時候了。

台灣是現代外交最不尋常的例子。事實上，它樹立了主權的所有支柱：政治體制、領土凝聚力、軍隊和自己的貨幣。任何政治學教科書都會告訴你它是一個獨立的國家。而中國需要人們做到兩件事：每個人都假裝不是如此，保持只有一個中國的敘述，支持國內「統一夢」這論述。這共識確保了海峽兩岸的和平與繁榮.....就是這樣。在當前的國際形勢下，觸碰這一點是完全愚蠢和不負責任的。這不是一個道德或意識形態問題，也不會阻止我們認為有一天它可能會有不同。我們需要的是從等式中去除戰爭邏輯。

até aos dentes, ameaçar com intervenção militar se a China invadir, fazer visitas de estado provocatórias... é aproveitar o ódio a Putin para tentar meter tudo no mesmo saco. Não é verdade, e é tudo menos sensato.

A China reage como sempre: se declararem a independência invade. Nada de novo de baixo do céu. Washington tem de perceber o momento e a prioridade: o que agora é

讓我們講得清楚一點。普京就是普京，他沒有辯護的理由，值得受到打擊。但是，當人們說美國想要主導亞太地區時，也是對的，人也當然想，而對手是中國。現在.....把台灣全面武裝，威脅如果中國入侵時會進行軍事干預，進行挑釁意味的國事訪問.....是利用對普京的仇恨，試圖將所有東西都放在同一個袋子裡混為一談。這不是真的，而且一點也不明智。

中國的反應如常：如果宣布獨立，他們就會入侵。太陽底下無新事。華盛頓必須了解時機和優先事項：現在需要的是得到習近平的支持，以擺平普京，讓他在黨大會後有一個可維持軟實邏輯的內部論述。人民—所有的人民—都值得擁有為和平與繁榮服務的領導人。在當前情況下，測量手槍的大小是世界上最糟糕的主意。📍

*《平台媒體》社長

preciso é ter o apoio de Xi Jinping para pôr Putin na ordem. Permitindo-lhe, depois do Congresso do PC, uma narrativa para discurso interno que mantenha a lógica do soft power. Os povos, todos eles, merecem líderes que sirvam a paz e a prosperidade. Medir o tamanho da pistola, no contexto atual, é a pior ideia do mundo. 📍

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

賭牌七爭六 現任佔優

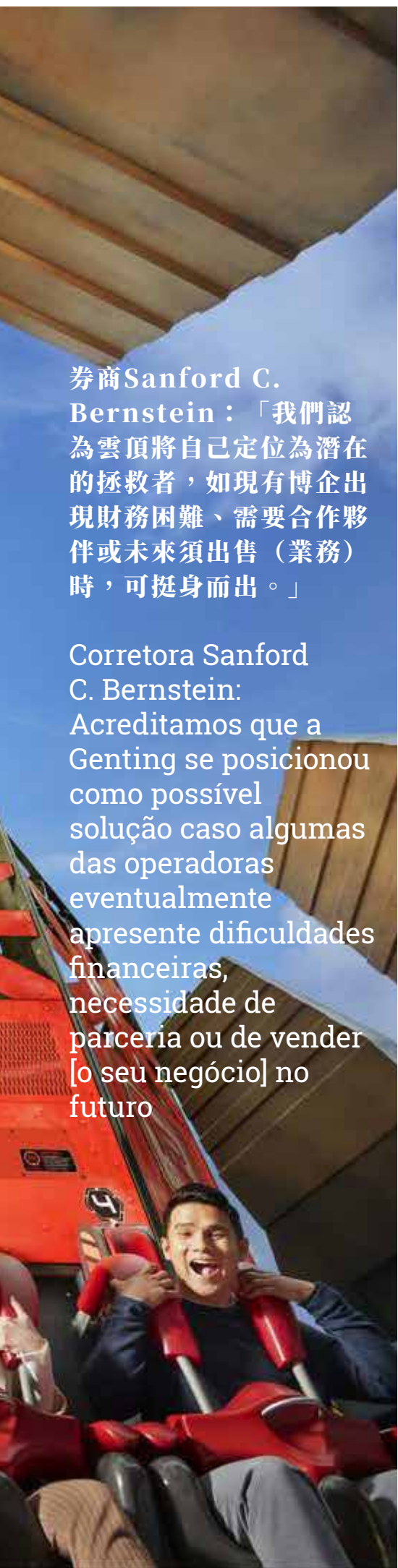
SETE EMPRESAS LUTAM POR SEIS LICENÇAS: ATUAIS TITULARES POSSUEM VANTAGEM

黎祖賢 TONY LAI

雖然雲頂集團加入戰局，但行業分析師普遍認為該企難以撼動現有的六大博企，理由是政府為了平穩過渡會繼續與六大博企續牌。但亦有少數評論指，在中美地緣政治關係等因素下，雲頂管理層的背景或可令該馬來西亞企業脫穎而出

Analistas acreditam que será difícil para a Genting conquistar o seu espaço no mercado local quando o Governo deve optar pela estabilidade na renovação das licenças de jogo. Mas a sua relação geopolítica entre a China e os EUA poderá ser um ponto a favor, bem como a posição frágil de uma das concessionárias





券商Sanford C. Bernstein:「我們認為雲頂將自己定位為潛在的拯救者，如現有博企出現財務困難、需要合作夥伴或未來須出售（業務）時，可挺身而出。」

Corretora Sanford C. Bernstein: Acreditamos que a Genting se posicionou como possível solução caso algumas das operadoras eventualmente apresente dificuldades financeiras, necessidade de parceria ou de vender [o seu negócio] no futuro

澳門新一輪賭牌競投於9月14日正式截標，一如外界所料，六大現有博企繼續入標以維持未來十年在本地市場的一席位，但令市場感到意外的是，在澳門博彩業復甦未明的情況下，由馬來西亞富商林國泰領導的雲頂集團突然加入競逐，形成賭牌「七爭六」的局面。

娛樂場幸運博彩經營批給公開競投委員會亦於9月16日進行開標，最終七家入標公司均獲接納參與競投，但代表雲頂集團參與競投的GMM股份有限公司只是「獲有條件接納參與」。隨著開標程序結束，特區政府表示，競投委員會將與獲接納的公司磋商、諮詢及審標，預料批給工作可於本年底前完成。

是次競投將批出最多六張十年期賭牌，於2023年1月1日起生效，而七家公司入標競投，意味著最少有一家企業敗北收場。面對雲頂集團加入戰局，現有六大博企都無懼挑戰。新濠博亞娛樂主席兼行政總裁何猷龍在開標期間接受訪問時稱，賭牌競投「七爭六」反映「業界對澳門長遠發展充滿信心」，而該企「過去十多年配合特區政府的方針，推動非博彩元素、澳門多元化發展」，有信心可獲批新賭牌。

美高梅中國聯席董事長及執行董事何超瓊亦充滿信心，指出該企一直為澳門帶來不少創新形式、以文化藝術為主軸的娛樂元素，未來將按特區政府的要求，繼續有關工作，特別在體育、環保等領域加大投入。她特別提到澳門現有博企一直「支持著整個社會，響應政府各種政策。」

遞交標書後，雲頂集團旗下的上市子公司雲頂馬來西亞發出公告稱，是次參與競投「為雲頂提供機遇，以擴大其在休閒酒店領域的業務以及在國際市場的足跡。」GMM股份有限公司代表亦稱希望透過競投為澳門「帶來新衝擊」。

六大博企貢獻良多

跟本澳六大博企相比，行業分析師普遍認為雲頂集團具有自身優勢，但難以撼動當前格局。博彩顧問公司2NT8董事總經理李達勝（Alidad Tash）向《澳門平台》表示，「看不到任何理由政府需踢走一間現有博企，它們在過去20年遵從政府的一切要求，發展出多個物業。」他強調雲頂的勝算十分低，「如果要說確實數字，我認為六大博企成功獲批新牌照的機率達97、98%。」

投行花旗日前亦發表研究報告分享類似看法，指出雲頂集團「沒有任何與別不同的條件」可以說服澳門政府將賭牌優先批予該企而不是現有的博企。該行列出六大博企在過去20年為澳門所作出的貢獻，包括累計本地投資超過500億美元，建設多項新的旅遊景點、酒店客房、零售商場等設施，以及僱用本地員工等等。

Anova ronda de licitações para as concessões de jogo em Macau terminou no dia 14 de setembro.

Como já se esperava, as seis grandes empresas de jogo participam no concurso e tentam proteger a sua posição no mercado. Contudo, a entrada da Genting cria uma luta entre sete empresas por seis lugares. O concurso teve início no dia 16 de setembro, sendo que a GMM S.A., que representa o Grupo Genting, foi admitida “condicionalmente”. O Governo afirma que a Comissão irá negociar, consultar e escutinar as propostas das empresas admitidas, com os resultados do concurso a serem divulgados até ao final do ano.

O concurso oferece seis licenças até 10 anos a partir de 1 de janeiro de 2023. E uma das empresas não vai singrar na próxima década. As seis atuais operadoras não parecem ter medo de enfrentar o novo concorrente. Numa entrevista durante a abertura do concurso, o presidente e CEO da Melco Resorts & Entertainment, Lawrence Ho, partilhou que a corrida entre sete empresas para apenas seis licenças reflete a “confiança da indústria no desenvolvimento a longo prazo de Macau”. A empresa está extremamente confiante de que irá receber uma das novas licenças devido à sua “promoção constante de outros elementos fora do jogo e diversificação industrial de Macau, em linha com os ideais do Governo ao longo da última década”.

A Co-CEO e diretora-geral da MGM China, Pansy Ho, está igualmente confiante de que a sua empresa tem trazido elementos inovadores, culturais e artísticos ao entretenimento em Macau, planeando no futuro continuar a trabalhar de acordo com os requisitos governamentais, especialmente nas áreas de desporto e proteção ambiental. A empresária salienta que o jogo em Macau tem “apoiado toda a comunidade e respondido a várias medidas do Governo.” Após a candidatura à licitação, a Genting Malásia, subsidiária do Grupo Genting, emitiu um comunicado a afirmar que a sua participação no concurso “oferece ao Grupo Genting a oportunidade de expandir a sua atividade no setor hoteleiro e a sua posição no mercado internacional.” O representante da GMM afirma ainda esperar “trazer um novo impacto” a Macau com a licitação.

CONTRIBUIÇÃO GIGANTESCA DAS SEIS GRANDES EMPRESAS

Analistas acreditam que apesar de o Grupo Genting possuir alguns pontos

fortes em comparação com as restantes seis empresas, será difícil quebrar a atual estrutura. Alidad Tash, diretor-geral da 2NT8, empresa de consultoria na indústria do jogo, diz ao PLATAFORMA que “não há razão para o Governo expulsar uma empresa que tem cumprido com os seus critérios ao longo dos últimos 20 anos e desenvolvido uma série de propriedades.” O mesmo reitera que a probabilidade do Grupo Genting receber uma das licenças é extremamente baixa. “Traduzindo para números, acredito que as seis grandes empresas têm uma probabilidade de 97 a 98 por cento de receber a licença de jogo”, afirma.

O banco de investimento Citibank publicou um relatório onde revela a mesma opinião, salientando que o Grupo Genting “não possui nenhuma condição diferente” capaz de convencer o Governo de Macau a oferecer-lhe uma licença de jogo em detrimento das atuais operadoras. O relatório revela a contribuição destas seis empresas para Macau ao longo dos últimos 20 anos, incluindo um investimento local acumulado de mais de 50 mil milhões em novas atrações turísticas, quartos de hotel, comércio e emprego local.

UM PROJETO, DUAS OPERADORAS

O Governo tem ainda repetido múltiplas vezes que não serão disponibilizados mais terrenos para a exploração do jogo depois das atuais concessões expirarem no final deste ano. Vai continuar a permitir a utilização dos atuais locais e casinos explorados pelas seis grandes concessionárias de acordo com a lei. Caso seja oferecida uma licença à nova concorrente, a infraestrutura será arrendada à mesma. No entanto, o Citibank menciona no seu relatório que estas infraestruturas e casinos foram criados em resorts detidos pelas atuais operadoras. Se a Genting receber uma licença, terá de operar os casinos localizados nos resorts de outra empresa. A empresa corretora acredita por isso que as seis grandes empresas muito provavelmente vencerão o concurso, visto que o Governo “não quer um projeto de resort integrado com duas empresas a operar infraestruturas de jogo e não-jogo”.

Ben Lee, diretor-geral e fundador da iGamiX, empresa de consultoria na área do jogo, acredita que estes problemas não são significativos. O mesmo partilha com o PLATAFORMA que “caso uma das atuais operadoras não receba uma licença, será lógico negociar um acordo



如果要說確實數字，我認為六大博企成功獲批新牌照的機率達97、98%

博彩顧問公司2NT8董事總經理 李達勝

Traduzindo para números, acredito que as seis grandes empresas têm uma probabilidade de 97 a 98 por cento de receber a licença de jogo

Alidad Tash, diretor-geral da 2NT8

com a nova empresa [para a venda de infraestruturas não relacionadas com o jogo], visto que a perda da licença implicará uma exploração de infraestruturas não relacionadas com o jogo em prejuízo.” Ben Lee menciona que caso a Genting receba a licença, poderá usar o Treasure Island Resort World Hotel, circundado pelo Lago Nam Van e adjacente ao Hotel Lisboa Macau, para operar o seu casino.

De acordo com a informação disponível, a Genting Hong Kong, subsidiária da Genting, comprou em 75 por cento do terreno para o projeto de Kwan Yanyan Chi em 2007, entre outros, e procura desenvolver o Treasure Island Resort World Hotel. Todavia, a empresa vendeu 37,5 por cento do terreno a Ao Mio Leong, outro empresário de Macau, no final de 2020, mostrando intenções de vender as restantes ações. A Genting Hong Kong atualmente está com falência declarada devido a problemas

一個項目，兩間營運商

另外，政府多次重申不會批出新的土地來發展博彩設施，並稱在現有博彩批給期限於本年底屆滿後，政府將依法收回直屬六大博企的博彩設施及賭場，若有新公司獲得賭牌，將以租賃形式向新公司批出有關博彩設施及賭場。但花旗在研究報告中提到，這些博彩設施及賭場均建於業權屬現有博企的度假村內，若雲頂贏得賭牌，該企需在其他企業經營的度假村內營運賭場。因此，該券商認為六大博企繼續獲批賭牌的可能性最高，因為政府「不希望一個綜合度假村項目由兩家企業分別營運博彩和非博彩設施。」

博彩諮詢公司iGamiX的執行合夥人兼創始人李忠良則認為相關問題不大。他向《澳門平台》表示，「若現有博企不再獲批賭牌，該企理所當然地會與新的中標公司商談交易（以出售度假村項目的非博彩設施），因為喪失賭牌後，僅營運非博彩設施會造成虧損。」他提到若雲頂獲賭牌，也可利用位於南灣湖畔毗鄰葡京酒店、佔地8,100平方米的澳門金銀島名勝世界來營運賭場。

翻查資料，雲頂旗下的子公司雲頂香港於2007年從澳門商人關恩賜等人購入該項目土地的75%業權，並計劃發展金銀島名勝世界。但該企其後於2020年底向另一澳門商人區妙良出售了該項目土地的37.5%業權，並表明有意出售餘下股權。目前，雲頂香港因財務問題正在破產清算中，未清楚該企是否仍擁有土地的業權，而金銀島名勝世界預計將於本年底落成，設有600間酒店客房及購物中心，但政府未曾允許該項目設立賭場。

financeiros, sendo por isso incerto se a empresa é ainda detentora de direitos sobre o terreno. É esperado que a construção do Treasure Island Resort World Hotel termine até ao final deste ano, contando com 600 quartos de hotel e um centro comercial. Não obstante, o Governo ainda não autorizou a construção de um casino no local.

PATRIOTISMO E SEGURANÇA NACIONAL

O Grupo Genting, liderado por Lim Kok Thay, participou no seu primeiro concurso público de licenças de jogo em Macau há 20 anos, na altura sob o nome Macau Star, S.A., saindo perdedor. 20 anos depois, a Genting transformou-se numa multinacional do jogo e volta a enfrentar a batalha em Macau. Além de operar vários casinos de renome na Malásia, Singapura e Filipinas, a sua operação também está presente em mercados como o Reino Unido e EUA.



在開發非博彩產品以及與澳門和北京建立溝通橋樑上，（永利）這方面的工作是做得最少

博彩諮詢公司iGamiX 執行合夥人兼創始人 李忠良

Em termos de desenvolvimento de produtos não relacionados com o jogo e criação de pontes entre Macau e Pequim, [a Wynn] tem contribuído menos

Ben Lee, diretor-geral da iGamiX

Como um dos poucos analistas que vê o Grupo Genting de forma favorável, Ben Lee salienta que tendo em consideração a relação geopolítica entre a China e os EUA, “apenas empresas consideradas suficientemente patrióticas” receberão uma das novas licenças. O facto de o CEO do Grupo Genting, Lim Kok Thay, ser malaio poderá ajudar a empresa a destacar-se entre a competição. Além disso, a Genting também possui um resort de esqui em Zhangjiakou, Hebei, chamado Genting Secret Garden e ajudou a organizar alguns dos eventos dos Jogos Olímpicos de Inverno de 2022 em Pequim.

POSSÍVEL SOLUÇÃO

Atualmente, três das seis grandes empresas de jogo em Macau possuem capital americano, a Sands China, o Wynn Macau e MGM China Holdings. De acordo com a análise de Ben Lee, a empresa

愛國及國家安全

事實上，以林國泰為首的雲頂集團早於20年前曾參與澳門首次賭牌公開競投，林氏當年以澳門麗星股份有限公司名義參戰，最終鎩羽而歸。20年後，再戰澳門，雲頂已發展成跨國的博彩集團，除了在馬來西亞、新加坡及菲律賓營運知名的博彩度假村外，賭場業務亦涉足英國及美國。作為少數看好雲頂的分析師，李忠良指出鑑於中國與美國的地緣政治關係，「只有被認為足夠地愛國的企業」才可獲得澳門新賭牌，而雲頂主席林國泰是馬來西亞華人，這背景或有助該集團在是次競爭中脫穎而出；另外，雲頂在河北省張家口市設有以滑雪為主題的度假村密苑雲頂樂園，並曾在2022年北京冬季奧運會期間協助舉辦部分賽事。

潛在拯救者

目前，澳門六大博企中三間具美資背景，分別為金沙中國、永利澳門及美高梅中國。據李忠良的分析，若雲頂獲批賭牌，最有可能取代永利澳門，其次是美高梅中國及金沙中國。「在開發非博彩產品以及與澳門當局和北京建立溝通橋樑上，（永利）這方面的工作是做得最少。」

不過，券商Sanford C. Bernstein近日發表報告指：「我們預計雲頂不會贏得賭牌及取代現有博企，但我們認為雲頂將自己定位為潛在的拯救者，在現有博企處於財務困難、需要合作夥伴或未來須出售（業務）時，可挺身而出。」鑑於目前六大博企的財務及資金流，該券商認為澳博未來或需雲頂協作。📌

mais provável de ser substituída com a possível vitória do Grupo Genting será a Wynn Macau, seguida pela MGM China e Sands China. “Em termos de desenvolvimento de produtos não relacionados com o jogo e criação de pontes entre Macau e Pequim, [a Wynn] tem contribuído menos.”

Contudo, o banco de investimento Sanford C. Bernstein reportou recentemente: “Não prevemos que o Grupo Genting vença a licitação e substitua as restantes operadoras, contudo, acreditamos que a empresa se posicionou como possível solução caso algumas das operadoras eventualmente apresente dificuldades financeiras, necessidade de parceria ou de vender [o seu negócio] no futuro.” Avaliando o atual contexto financeiro e fluxo de capital das seis empresas, a agência corretora acredita firmemente que a SJM Holdings poderá vir a precisar de colaborar com o Grupo Genting no futuro. 📌

澳門退休人士指葡萄牙政府「歧視」

Reformados de Macau acusam Governo português de “discriminação”

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

葡 萄牙政府將從今年10月起向養老金領取者和退休人士提供工資補貼，以應對通貨膨脹的上升。實際上這是提前實現預計將在2023年展開的加薪方案，在此情況下，養老金領取者和退休人士將獲得一次性補助，即一半退休金。除領取正常養老金外，與葡萄牙的其他納稅人一樣，養老金領取者和退休人士還將獲得另一項不低於125歐元的「額外補助」。然而，這一措施激起了一定的憤慨，特別是因為它現在不包括生活在這一葡語國家以外的養老金領取者和退休人員。

澳門一個社團呼籲葡萄牙政府，將宣佈於10月份進行的「半額養老金附加補助」擴大到所有退休人員，稱將居住在葡萄牙境外的養老金領取人排除在外是一種「歧視」。

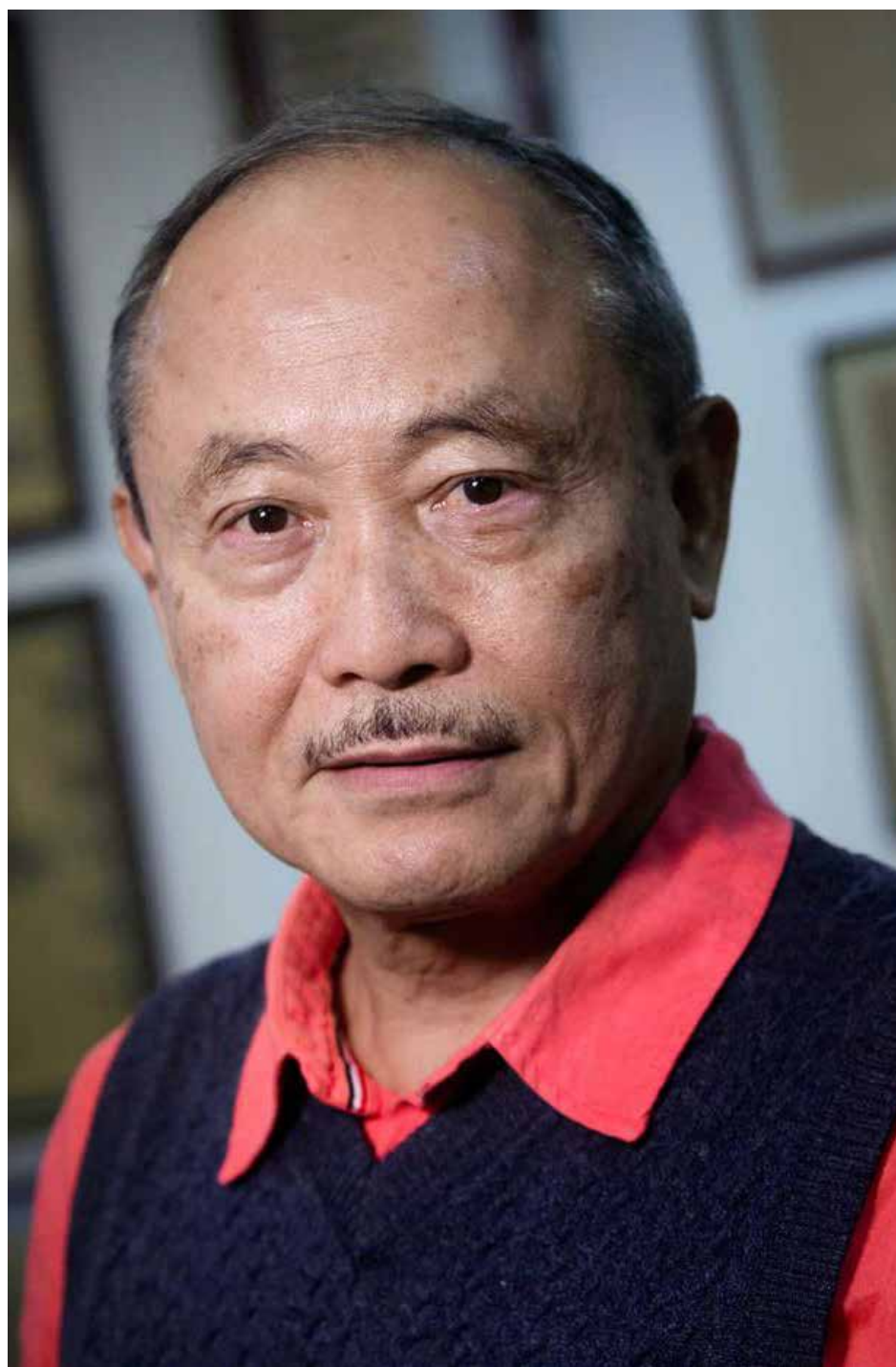
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會會長方永強向葡新社表示：「這對我們來說太不公平了，甚至構成了一定程度的歧視。」

方永強指出，葡萄牙退休總局的養老金領取者，包括旅居海外的人士，其養老金都由於葡萄牙政府在2011至2016年期間實施的「社會團結特殊貢獻金」政策而被削減。

「政府應該（將額外補貼）擴大到所有地方的養老金領取者，因為當養老金削減時，是削減了每一個人的養老金。如果削減了的是所有人的養老金，那麼補償時也必須補償給所有人」，這位協會會長說。

9月5日，葡萄牙總理科斯塔宣佈了一項措施，即在10月提供一次性補助，以提高養老金領取者和退休人士的購買力，減輕生活費用上漲對收入的影響。然而，部長委員會批准的決議將養老金超過12個社會支持指數（即每月總收入超過5,260歐元）的人以及居住在葡萄牙境外的退休人員排除在外。

方永強承認，澳門7月份的通貨膨脹率為1.38%，遠低於葡萄牙8月份的



澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會會長方永強認為，葡國政府應該將額外補貼擴大到所有地方的養老金領取者，因為當養老金削減時，是削減了每一個人的養老金
Para Jorge Fão, presidente da APOMAC, o Governo deve alargar [o suplemento extra] a todos os reformados em todas as latitudes, porque quando cortou também cortou a todos

○ Governo de Portugal vai conceder a partir de outubro um suplemento salarial aos pensionistas e reformados como forma de lutar contra a subida da inflação. Na prática é uma antecipação do que estava previsto apenas para 2023, ou seja, um aumento salarial, sendo que neste caso os pensionistas e reformados receberão “meia pensão”, além da pensão habitual, e ainda outro “suplemento extraordinário, nunca inferior aos 125 euros”, tal como os restantes contribuintes em Portugal. Esta medida, no entanto, está a gerar alguma indignação, nomeadamente pelo facto de, para já, não incluir os pensionistas e reformados que vivem fora deste país lusófono.

Uma associação de Macau defendeu o alargamento a todos os reformados do suplemento extra de meia pensão, anunciado pelo Governo português para outubro, descrevendo como “discriminação” a exclusão dos pensionistas que vivem fora de Portugal.

“Isto é muito injusto para connosco. Até chega a ser alguma dose de discriminação”, disse à Lusa o presidente da Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau (APOMAC).

Jorge Fão lembrou que todos os pensionistas da Caixa Geral de Aposentações portuguesa, incluindo os que vivem no estrangeiro, sofreram cortes devido à Contribuição Extraordinária de Solidariedade (CES), imposta pelo Estado português entre 2011 e 2016.

“O Governo deve alargar [o suplemento extra] a todos os reformados em todas as latitudes, porque quando cortou também cortou a todos. Se cortou a todos, então também deve pagar a todos”, defendeu o dirigente.

A 5 de setembro, o primeiro-ministro



8.9%，但他提醒，在澳門居住的養老金領取者亦承受了歐元兌澳門元貶值之苦。

根據澳門金融管理局的數據，現時1歐元大約兌8.08澳門元，遠低於2018年初的10.03澳門元。他慨嘆，「由於匯率，我們損失了至少20%。」

方永強又指，目前約有2,000名前澳葡政府的退休人員在澳門生活，其中「幾百人」是澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會的成員。

因此，該協會先後兩次致函葡國總理科斯塔和議會議長席爾瓦(Augusto Santos Silva)，以解決有關問題，並改善居住在澳門的葡國養老金領取者和退休人員的生活條件。

《澳門平台》聯繫了葡萄牙勞動、團結及社會保障部，有關部門確認「有境外的養老金領取者和退休人員」，並指出政府將分析「所有個案」。但有關部門不想特別對澳門個案作出評論。

聯合會要求採取行動

葡萄牙全國退休者、養老金領取者及長者聯合會(MURPI)長期以來一直呼籲大幅提高養老金和購買力，並指出「隨著養老金的縮減，貧窮問題正在加劇」。該會又稱讚葡萄牙政府最近採取的措施，但認為像澳門這樣的例子是「不能發生的例外」。

「我們要求政府立即著手大幅增加所有養老金，退休人員、養老金領取者和長者，不能再等了，必須立即採取措施，制止這種殘酷的生活成本上

漲。這物價的上升將令冬天變得更加痛苦淒涼。通貨膨脹不僅在葡萄牙有所上升，在澳門等與我國有聯繫的地方也有同樣情況。我們希望相信政府會解決這個問題，因為這是不能發生的例外。」

需要一提的是，葡國政府10月份將向退休人士發放一張相當於半額養老金的支票；而明年1月，大多數人的養老金將增加約4%。在短期內，當生活費用越來越高的時候，人們的口袋裡會有更多錢。但是，有人認為，從中長期而言，科斯塔政府的方案會令人們損失金錢，特別是由於明年的增長不是預期的增長，明年的增長會因為10月的補助而降低，2024年的工資升幅也會減少。聯合會要求在這方面採取行動。

「退休人員要求的是實現最初的計劃，而不是將2023年的修訂提案分成兩半。」聯會又提出，「要穩定一籃子基本產品和服務的價格，包括食品、電力、天然氣甚至住房。」

聯合會又希望，本土和海外的葡萄牙退休人士和養老金領取者都能獲得補助，同時也提出一些批評。「生活費用的上漲對葡萄牙社會各層面都造成了影響，使退休人員、養老金領取者和在職人員的生活變得更加困難，因此我們不能接受削減及一小撮人短期內獲的金額有所上升，也不能看着有其他令人憤慨的情況出現。我們看到的不是為確保人們有體面的生活有多困難，而是令人憤慨地五家最大的銀行上半年利潤為130萬歐元，七家跨國石油公司的利潤總計1.178億歐元」，該聯合會指責道。🔴

português António Costa anunciou então esta medida que vai garantir mais algum poder de compra para os pensionistas e reformados, pago de uma só vez em outubro, para mitigar o impacto do aumento do custo de vida no rendimento.

No entanto, a resolução aprovada em Conselho de Ministros deixa de fora pessoas com pensões acima de 12 Indexantes de Apoios Sociais, ou seja, acima de 5.260 euros brutos mensais, assim como aposentados que vivam fora de Portugal.

Jorge Fão admitiu que a inflação em Macau, 1,38% em julho, é bem menor do que a registada em Portugal, 8,9% em agosto, mas lembrou que os reformados que vivem no território têm sofrido com a desvalorização do euro face à moeda local, a pataca.

Segundo dados da Autoridade Monetária de Macau, o euro estava hoje a negociar a 8,08 patacas, longe do valor de 10,03 patacas registado no início de 2018. “No mínimo perdemos 20% devido à taxa cambial”, lamentou Jorge Fão.

Jorge Fão disse acreditar que vivam na região chinesa cerca de dois mil reformados da antiga administração portuguesa de Macau, sendo que “algumas centenas” são membros da APOMAC. Por tudo isto, foi feito um pedido em duas cartas enviadas a António Costa e ao presidente da Assembleia da República, Augusto Santos Silva, para que esta situação possa ficar resolvida e que possa melhorar as condições de vida dos pensionistas e reformados portugueses que vivem em Macau.

O PLATAFORMA entrou em contacto com o Ministério do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social de Portugal, que confirmou “a existência de pensionistas e reformados além fronteiras”, salientando que “todos os casos” irão ser alvos de análise por parte do Governo português. Contudo, o ministério não quis abordar em específico este caso de Macau.

CONFEDERAÇÃO EXIGE MEDIDAS

A Confederação Nacional Reformados, Pensionistas e Idosos (MURPI) de Portugal há muito que exigia os aumentos extraordinário das pensões e a reposição do poder de compra, lembrando que “com as pensões a minguar a pobreza é cada vez maior”. Congratulam-se com as recentes medidas do Governo português, mas olham para estes casos, como os de Macau, como uma “exceção que não pode acontecer”.

“Exigimos que o Governo proceda de imediato ao aumento extraordinário de todas as pensões, os reformados, pensionistas e idosos não podem esperar mais tempo e é urgente e necessário a tomada de medidas, no imediato, que travem este brutal aumento de custo de vida que vai tornar o inverno mais penoso e desolador. A inflação não aumentou apenas em Portugal, em Macau e outros locais com forte conotação ao nosso país aconteceu o mesmo. Queremos acreditar que o Governo vai resolver esta questão, pois é uma exceção que não pode acontecer”, salientaram

Em outubro, recorde-se, os reformados vão assim receber um cheque equivalente a meia pensão e, em janeiro do próximo ano, a maioria contará com um aumento de aproximadamente 4%. No curto prazo terão mais dinheiro no bolso, numa altura em que o custo de vida está a disparar mas, a médio e longo prazo, com esta fórmula do Governo de António Costa, há quem diga que poderão ficar a perder dinheiro, sobretudo porque como o aumento do próximo ano não será o previsto, será inferior devido a esta compensação de outubro, a inflação de 2024 para os salários será também inferior. A Confederação exige medidas nesse sentido.

“Os pensionistas pedem que seja cumprido tudo o que foi inicialmente previsto, em vez do corte para metade que a alteração de proposta prevê para 2023”, salientou a Confederação, que apresentou também mais reivindicações, nomeadamente “a fixação de preços de um cabaz de produtos e serviços essenciais, que inclua produtos alimentares, eletricidade, gás e até mesmo a habitação”.

A MURPI pretende assim que os pensionistas e reformados portugueses, dentro e fora do continente, sejam ressarcidos, deixando também algumas críticas. “O aumento do custo de vida afeta transversalmente a sociedade portuguesa, tornando mais difícil a vida dos reformados, pensionistas e trabalhadores no ativo, pelo que não podemos aceitar cortes e curtos aumentos para uns e ver outras situações escandalosas. Ao invés deste quadro de penúrias e dificuldades para assegurar condições de vida dignas, vemos engrossar, escandalosamente, os lucros dos cinco maiores bancos com lucros de 1,3 milhões neste semestre e os lucros das sete multinacionais do petróleo a somarem o valor de 117,8 milhões de euros”, acusa a Confederação. 🔴



「這部影片證明了在這裡製作電影是有可能的，而且我們才剛剛開始」

“ESTE FILME COMPROVA QUE É POSSÍVEL FAZER CINEMA AQUI E QUE ESTAMOS APENAS NO INÍCIO”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

從電影的名字可以了解到，《走失的小提琴》確是講述有一把小提琴不見了，內容是尋覓一把被遺忘在的士上的小提琴。但是，如果把它總結為主角，即畫家Theo，因為粗心大意而發生的一夜冒險，那就太簡單了。這位導演接受《澳門平台》訪問時表示，講述這個故事是為了討論一些問題，包括身份、迷

戀、自尊、信任和因多元文化導致的理解問題。

「沒有甚麼比一部劇情片，更能反映和探索一個文化多元又融合的城市的主題、人物和地方。」貝馬善指的城市正是澳門。他在這裏長大，在新加坡以電影專業畢業後回到這裏。他表示，「這個城市有500年的歷史要講，」並補充，問題是如何將這些從澳門30平方公里的

癡迷與身份認同，文化與背景脈絡，語言與理解問題，這些是貝馬善新電影的主要主題。他或許不是來自澳門，但他選擇回到這裡取景拍攝，並製作他的第一部劇情長片。這位《走失的小提琴》的創作者強調，他選擇在這個城市工作是因為這裡有其優勢，例如其500年的歷史，但他同時也看到了其局限性，並對電影業發展的局限感到遺憾

Obsessão e identidade; culturas e contextos; línguas e problemas de entendimento. Estes são os temas de fundo do novo filme de Maxim Bessmertny. Não fosse ele de Macau, cidade que voltou a preferir para gravar e produzir a primeira longa-metragem. O autor de “The Violin Case” salienta as vantagens da cidade que escolheu para trabalhar - como os 500 anos de História -, mas também lhe vê limitações. Lamenta as que impedem que o cinema cresça

○ título que dá nome ao mais recente filme de Maxim Bessmertny é literal. “The Violin Case” é de facto um caso e mete uma perseguição a um violino esquecido num táxi. Mas, seria redutor resumi-lo a uma noite de odisséia depois da distração do pintor Theo. Ao PLATAFORMA, o realizador conta que essa é a história

que serve de alibi para abordar temas como identidade, obsessão, autoestima, confiança e problemas de entendimento fruto do multiculturalismo.

“Não há nada como uma longa-metragem para refletir e explorar temas, personagens e locais numa cidade que é multicultural e tem muita mistura.” Bessmertny refere-se a Macau, onde cresceu

土地中抽取出來。

「對於想成功的藝術家，澳門缺少的是通往世界其他地方的大門。我們需要建立一個電影學院，其優先事項是電影製作和國際聯合製作。」

除此之外，這位導演還提到其他重點，例如迫切需要專門支持電影的資金，和吸引外國電影的政策。「有吸引力的稅費等措施會令澳門受益。要使澳門成為一個電影之城，我們每月至少需要幾部大製作。是時候下功夫了。」

這位33歲的導演認為，澳門已具備其他條件。首先，城市的起源、各種傳統、語言和獨特習俗都為創造力提供了有利的背景。「澳門的歷史是普世的，這部電影只是其中一個章節。這個城市經歷了很多困難，但總是能夠扭轉局面。電影作為一種敘述形式，行業具有巨大增長潛力，並對於澳門的發展非常重要。」

政府還是藝術家： 誰更有理？

政府反覆強調，發展創意產業是推動經濟多元的重要措施之一。藝術工作者堅持認為他們需要政府支持。問題是，缺乏的是（更多）途徑，還是缺乏知道如何使用這些途徑的人才。貝馬善認為，一個藝術家總是需要接受客戶、贊助人或項目帶來的挑戰。「必須有更多且是長期的措施。我們有一個優秀的國際電影節，但它已經結束了，」他感嘆道。「當有意願、需求和投資時，就會有藝術。資金的擁有人也需要教育，」他

e para onde regressou depois de se formar em Cinema, em Singapura. “Esta cidade tem 500 anos de histórias para contar”, afirma, com a ressalva de que o problema é como fazê-las sair dos 30km2 que tem.

“O que falta a Macau para os artistas terem êxito é uma porta para o resto do mundo. É preciso criar um instituto de cinema cuja prioridade seja a produção de filmes e co-produções internacionais”, afirma.

A esta, o autor acrescenta outras prioridades, como a urgência de fundos destinados ao cinema e políticas para cativar filmes estrangeiros. “Medidas

.../

澳門缺乏的是通往世界其他地方的大門

貝馬善 導演

O que falta a Macau é uma porta para o resto do mundo

Maxim Bessmertny,
realizador

指出，「沒有文化和藝術，就沒有生活。」貝馬善的作品《三輪車夫》（2014年）是第一部在多倫多國際電影節上首映的本土電影，其作品還包括喜劇《洗衣機》和《移家有問題》（2019年）等。

儘管有種種限制，貝馬善的電影作品一直在澳門取景。這次《走失的小提琴》亦然。作品在澳門各處實景拍攝，沒有攝影棚，沒有「綠幕」。他強調：「這是我長大的地方，我大部分時間都在這裡生活。我想在這裡拍攝一部劇情片已經有十多年了，我終於把所有需要的元素整合在一起：一個有才華的劇組，優秀的演員和我從少年時代就開始合作的音樂人。毫無疑問這是一個社群項目，其證明了這個城市存在很多人才和熱情。」

como impostos e taxas atractivas beneficiariam a cidade. Precisamos pelo menos de algumas grandes produções por mês para fazer de Macau uma cidade do cinema. Está na altura de pôr mãos à obra.”

O resto, argumenta o realizador de 33 anos, já existe. Desde logo, um contexto propício à criatividade pela génese da cidade, resultado de várias tradições, línguas e costumes únicos, reforça. “A História de Macau é universal e este filme é mais um capítulo. A cidade atravessou momentos difíceis, mas sempre conseguiu dar a volta. Sendo o cinema uma



forma de contar histórias, é primordial fazer parte do desenvolvimento uma indústria que tem um enorme potencial de crescimento.”

GOVERNO OU ARTISTAS: QUEM TEM RAZÃO?

O Governo repete que uma das prioridades da tão falada diversificação económica - ainda por lograr - passa pelo desenvolvimento das indústrias criativas; artistas insistem que precisam de apoios. A dúvida reside em se faltam (mais) meios ou se escasseia o talento para saber o que fazer com eles.

Bessmertny defende que um artista precisa sempre de ser desafiado por clientes, mecenas ou projetos. “Tem de haver mais iniciativas, mas que perdurem. Tínhamos um excelente festival de cinema internacional e acabou”, lamenta. “Quando há vontade, procura e investimento, há arte. O dinheiro também precisa de educação”, aponta. “Sem cultura e arte, não há vida”, defende o autor de “Tricycle Thief” (2014) - o primeiro filme local a estrear no Festival de Cinema Internacional de Toronto, da comédia “Dirty Laundry” (..) e “The Handover” (2019).

Apesar das limitações, Macau tem sido o cenário da filmografia de Bessmertny e voltou a ser eleito para “The Violin Case”, que está a ser rodado na cidade sem estúdios e ‘green screens’. “Foi aqui que cresci e vivi grande parte da minha vida. Há mais de dez anos que queria fazer uma longa na região e finalmente consegui juntar os elementos que precisava: uma equipa talentosa, excelentes atores e músicos com quem trabalho desde a adolescência”, sublinha. “É sem dúvida um projeto de comunidade que prova quanto talento e paixão tem esta cidade.”



劇本靈感來自於一個真實的故事，故事的主角是他的父親——畫家君士坦丁（Konstantin Bessmertny）。六年前君士坦丁把一件作品遺漏在香港一架的士上。無計可施的他找兒子幫忙尋找失畫。雖然最終未有找到，但這次經歷就成為了一個劇本和這位電影導演的第一部劇情片。他解釋：「作為一個編劇，我試圖探索不同的時代、主題和情況。傳記元素不可避免地很有感染力，但我是通過虛構、諷刺和荒謬的生活鏡頭來講述這個故事。」

擅長製作短片的貝馬善強調，挑戰在於確保每一幀菲林都具有所需的感染力，抓住觀眾的注意力直到最後。他指出：「另外，我們不是在像攝影棚那樣受控的環境中拍攝。拍攝是在城市各處進行，有許多方面是我們無法控制的，這是我所做過要求最高的項目。」

門檻高的還有資金。項目的預算原約一百萬美元，但已被降至最低，這是因為在Kickstarter平台上眾籌所得的金額甚至不達一半。這部電影由Tentonine Productions出品，公司的負責人Virginia Ho也是這作品的聯合編劇。這部作品未能入圍澳門政府的「電影長片製作支援計劃」。貝馬善表示：「儘管如此，我們仍繼續前進並得到了重要的支持和贊助，強烈的群體意識推動著我們。這部電影證明了在這裏製作電影是可能的，而且我們才剛剛開始。觀眾在費裏尼導演的電影中看到的這種親密感，正是我想通過澳門傳達的。」

O argumento foi inspirado numa história verídica, protagonizada pelo pai, quando há seis anos se esqueceu de uma obra num táxi em Hong Kong. Desesperado, o pintor Konstantin Bessmertny pediu a ajuda do filho para encontrar a peça perdida. Nunca a acharam, mas a experiência resultou num guião e na primeira longa-metragem do realizador local. “Enquanto guionista, procuro explorar diferentes eras, tópicos e situações. O elemento biográfico acabou por contagiar inevitavelmente, mas é através das lentes da ficção, da sátira e do absurdo da própria vida que

conto esta história”, explica. Habitado a curtas-metragens, realça que o desafio é conseguir que cada frame tenha a força necessária para aguentar a atenção do espetador até ao fim. “Além disso, não estamos a filmar num ambiente controlado como acontece em estúdio. As gravações decorrem por toda a cidade e há muitos aspetos que escapam ao nosso controlo”, salienta. “É o projeto mais exigente em que trabalhei.” Incluindo monetariamente. O orçamento, a rondar o milhão de dólares norte-americanos, foi reduzido ao mínimo, já que nem metade foi conseguido

com a campanha de angariação de fundos lançada na plataforma Kickstarter. O filme produzido pela Tentonine Productions, de Virginia Ho - co-guionista - também não foi selecionado para o programa de apoio a produção de filmes do Governo. “Não obstante, continuamos e conseguimos apoios e patrocínios importantes porque existe um forte sentimento de comunidade. Este filme comprova que é possível fazer cinema aqui e que estamos apenas no início”, diz. “Esta sensação de proximidade que se vê nos filmes do Fellini é o que quero transmitir com Macau.”



澳門威尼斯人舉辦多項員工活動 同賀十五周年誌慶 Venetian Macau Celebra 15.º Aniversário com Eventos para Colaboradores e Famílias

為慶祝澳門威尼斯人開業十五周年誌慶，金沙中國舉辦「多元多FUN多謝您」員工系列活動，向公司所有員工及其親友表達謝意，同時讓他們一同分享周年誌慶的喜悅。

其中周年誌慶嘉年華於8月29日至9月15日期間在澳門威尼斯人舉行，精彩活動包括《澳門威尼斯人的誕生》紀錄片觀賞、「同心同行」成果展、攤位遊戲以及幸運大抽獎等。

此外，金沙中國亦從即日起至十二月推出「體驗之旅活動」，讓員工及其親友探索澳門威尼斯人的度假設施和貼心服務，包括貢多拉之旅、君度小型高爾夫球場、兒童地帶——歷險Q立方等；他們更有機會於公司的茶藝師和調酒師指導下，一同領略沏茶和調酒的樂趣。

員工及其親友亦可於八月至九月期間透過「金沙中國工作機會」Facebook專頁參與遊戲及於社交平台分享活動精彩時刻，有機會贏取酒店住宿、餐飲禮券等獎品。

澳門威尼斯人是澳門首間大型綜合度假村，至今仍享譽盛名；開幕15年間，接待賓客超過3.86億人次；不少世界級巨星的大型演唱會及體壇盛事亦在此舉辦。這裡不但吸引多個知名跨國企業舉行大型的萬人會議，更上演了《貓》及《美女與野獸》等世界著名音樂劇目。



Em comemoração do 15.º aniversário do Venetian Macau, a Sands China está a realizar diversas atividades intituladas V-Celebrar, V-Animar e V-Apreciar como forma de reconhecimento aos seus colaboradores e respetivas famílias.

Entre 29 de agosto e 15 de setembro decorreu, no Venetian, uma **feira comemorativa**, no âmbito da qual foram realizadas diversas atividades, tais como a projeção do documentário *The Making of The Venetian Macao*, a exposição “V-Cuidar” que mostra o crescimento da equipa com a Sands China, bem como jogos e sorteios.

Uma experiência Venetian para os colaboradores, familiares e amigos decorrerá até dezembro, abrangendo atividades como passeios de gôndola, jogos de minigolfe, brincadeiras no Qube – Zona de Recreio Infantil, bem como *workshops* de preparação de bebidas com o renomado mestre de chá e barista da empresa.

As atividades nas redes sociais promovidas na página de Facebook da Sands China Careers entre agosto e setembro deram aos colaboradores e às suas famílias a oportunidade de ganhar estadias em hotéis, vales de refeição e outros prémios.

Sendo o primeiro e, ainda hoje, o mais conhecido resort integrado de Macau, o Venetian Macau recebeu 386 milhões de visitantes, convidou os maiores artistas do mundo, apresentou grandes eventos desportivos, acolheu reuniões com mais de 10.000 participantes para gigantes multinacionais, tendo ainda realizado os famosos espetáculos de teatro *Cats* e *A Bela e o Monstro*.

意圖通過代理人煽動戰爭的法律

Lei destinada a induzir guerra por procuração

美國參議院外交關係委員會通過所謂的《台灣政策法》，標誌著這個向這中國島嶼提供直接軍事援助的國家又邁出了危險的一步。

幾十年來，美國一直向台灣出售武器，但新法案更進一步，在未來四年中，美國還將向台灣提供45億美元的軍事援助。該法案還規定了如果中國訴諸武力實現國家統一，其將對中國實施制裁。雖然白宮沒有說明總統拜登是否會簽署這項法案，使之成為法律，但如果它在

參議院和眾議院獲得全票通過，它在國會所贏得的跨黨派強大支持可能會迫使拜登簽署，而且預計有足夠的支持度可以推翻總統的否決。

如果發生這種情況，這不僅是美國單方面改變台海現狀的舉動，而且也是中美關係發展中的一個決定性事件，因為這將嚴重破壞北京劃定的紅線，對中國的國家核心利益構成嚴重而直接的威脅。這也違反了美國對北京的建交承諾，因為台北經濟文化代表處將更名為台灣代表處，成為實際上的大使館，美國政府

Aprovação do Comité de Relações Exteriores do Senado dos Estados Unidos da chamada Lei de Política de Taiwan marca outro passo perigoso em direção a uma luz verde sendo dada ao país que fornece assistência militar direta à ilha chinesa. Os EUA vendem armas para Taiwan há décadas, mas o novo projeto de lei vai além, fornecendo assistência de segurança dos EUA de US\$ 4,5 bilhões à ilha ao longo de quatro anos, e também estabelece sanções ao continente chinês se recorrer ao uso da força para realizar a reunificação nacional.

Embora a Casa Branca não tenha dito se o presidente Joe Biden assinará a lei, o forte apoio bipartidário que conquistou no Congresso pode forçar a sua mão caso passe por uma votação total no Senado e na Câmara dos Representantes, sendo esperar um apoio suficiente para anular um veto presidencial.

Se isso acontecer, não será apenas um movimento do lado dos EUA para mudar unilateralmente o status quo do Estreito de Taiwan, mas também um incidente decisivo no desenvolvimento das relações sino-americanas, pois irá pisar seriamente a linha vermelha traçada por Pequim, representando uma ameaça grave e direta aos principais interesses nacionais da China.

Também violaria os compromissos que os EUA fizeram com Pequim sobre o estabelecimento de relações diplomáticas, pois o Escritório de Representação Econômica e Cultural de Taipei seria reno-

meado para Escritório de Representação de Taiwan, tornando-se uma embaixada de fato, e o governo dos EUA seria instruído a interagir com Taiwan como faria com qualquer governo.

O conteúdo da lei nega essencialmente os três comunicados conjuntos sino-americanos, que são vinculantes em termos de direito internacional. Expõe que o direito internacional não passa de uma piada para Washington. Se ele atropela aleatoriamente as normas básicas das relações internacionais e não está disposto a honrar suas palavras, como os EUA podem ter a confiança da comunidade internacional?

O senador Bob Menendez, membro do Partido Democrata que chefia o Comité de Relações Exteriores do Senado, disse que os EUA “não procuram guerra ou tensões aumentadas com Pequim” e “estamos reduzindo cuidadosa e estrategicamente as ameaças existenciais enfrentadas por Taiwan, aumentando o custo de tomar a ilha à força para que se torne um risco muito alto e inatingível.”

Isso mostra que os legisladores dos EUA subestimam perigosamente a determinação e a capacidade de Pequim de impedir que a ilha seja separada da pátria. O que a Lei fará se se tornar lei, simplesmente transformará a ilha em outro representante dos EUA numa guerra que alguns de seus legisladores parecem ansiosos para começar。❶

Editorial



與台灣的互動將像和其他任何政府一樣。該法的內容實質上否定了受國際法約束的中美三個聯合公報。它暴露了國際法對華盛頓來說只不過是一個笑話。如果美國隨意踐踏國際關係基本準則，又不

願兌現承諾，美國又怎能得到國際社會的信任？

美國參議院外交委員會主席、民主黨議員鮑勃（Bob Menendez）表示，美國「不尋求與北京開戰或加劇緊張局勢」又指，「我們正在謹慎和戰略性地減少台灣面臨的生存威脅，增加以武力佔領該島的成本，使佔領台灣的風險非常高並無法達成。」

這表明美國立法者危險地低估了北京阻止台灣與祖國分離的決心和能力。如果該法案成真，將只會讓該島成為美國另一個戰爭代理人，而一些立法者似乎急於發動這場戰爭。❶

社論

RUI CUNHA FOUNDATION / MB.TV DEBATES
BUSINESS SERIES

• KEVIN HO KING LUN • • RUI PEDRO CUNHA •
• JOSÉ LUÍS SALES MARQUES • • HENRY LEI CHUN KWOK •

The way forward
MACAU'S ECONOMY

MODERATED BY
JOSÉ CARLOS MATIAS

LIVE ON FACEBOOK

27 september 2022 四月
tuesday 17:30 星期二
free admission 免費入場

RC 宣樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
MICC ASSOCIATES
MBtv Debates
PROJECTASIA CORPORATION
CREDDM

紀念巴西獨立200周年與抹去非洲在美洲存在印跡的企圖

Do bicentário do Brasil e da tentativa de apagar a presença de África nas américas



JOÃO MELO *

在巴西和其前殖民者葡萄牙，主流媒體對這個拉丁美洲最大國家的獨立200周年的報導，總的來說展示了一個無可辯駁的歷史真相：西化的全球（形容詞是政治文化）霸權主義精英們受到種族主義和歐洲中心主義的深刻影響。因此，我們不感到驚訝的是，他們的行為就好像在表達非洲和非洲人在構建現代化世界中的重要性是不存在的。

我指的並不是巴西當局向葡萄牙以「借取」（？）為名索取葡萄牙國王佩德羅二世的心臟。據說是為了讓巴西人表達敬仰（面對由博爾索納羅主義挑起的深刻的文明危機，在決定性的選舉前夕，文明危機可能中斷或維持，真的這樣做了嗎？）同樣，我不會評論我在葡萄牙報刊上讀

到的各種文章，這些內容懷著一種粗暴的懷舊情緒，這是葡萄牙殖民時期在巴西的「傑作」。

根本問題在於故意忽略了以下關鍵事實：數百萬被奴役的非洲人在巴西的建設中發揮了決定性作用。我記得其中大約80%來自安哥拉。同時，必須要提到的是當地原住民和被迫帶到當地的非洲人成為了巴西境內的數百萬具屍體。葡萄牙在巴西的殖民「傑作」—據說是基於葡萄牙人在聖多美和普林西比創造的一項發明，這項發明在當時傳播到全世界，特別是傳播到美洲，即「種植園技術」—因此所有這些人都獻出了鮮血。事實上，儘管存在政策去蓄意和結構性（這是同一件事）地摧毀具非裔血統的巴西人，但具有非裔血統的巴西人仍然

是該國人口的大多數。他們除了對巴西有經濟建設的貢獻外，在塑造巴西文化和身份認同方面的作用也是絕對是無法忽視的。巴西的主要標誌來源於黑人文化：森巴舞、嘉年華和足球球王比利。此外，由於盧拉政府的公共政策為新一代非洲裔巴西知識分子帶來工作，其他非裔人士為自己的獨立所作的努力，以及對巴西不同領域的貢獻，已開始被重新記起。

無論是在巴西獨立200周年的官方紀念活動中，還是在國內外主流媒體對這一主題的報導中，這些貢獻都普遍被忽視。為此，記者、作家和文化製作人湯姆(Tom Farias)在《聖保羅頁報》上發表的一篇文章中回顧道，慶祝巴西獨立200周年的想法「不符合過去與現

在的非裔人士—不論男女—的自由理念」。文章的標題點出了內容：「沒有黑人的獨立慶祝活動是無意義的」。所有拉丁美洲國家歷史上的霸權主義精英都是前葡萄牙和西班牙殖民者的後裔，他們在各自獨立後不僅負責意識形態再構建，而且負責維持從過去繼承的相同的統治結構。我記起曾向一位認識的哥倫比亞人詢問非裔人士在他的國家的情況。他回答說在哥倫比亞沒有非裔。我承認，那一瞬間，我被矛盾的感覺所襲，不知道該如何反應。事實是，非裔人士對美洲大陸和加勒比地區新國家的建立、對資本主義的鞏固和普及以及對現代性的建設所做的貢獻無需證明，只需要誠實地認識和正確地評價它。📌

* 安哥拉記者兼作家

tratamento mediático mainstream tanto no Brasil como em Portugal, seu antigo colonizador, do bicentário da independência do maior país da América Latina foi, de um modo geral, uma demonstração de uma irrefutável verdade histórica: as elites ocidentalizadas (o adjetivo é político-cultural) globalmente hegemónicas são profundamente racistas e eurocéntricas. Não nos deve espantar, pois, que ajam como se a importância de África e dos africanos para a construção do mundo moderno fosse inexistente.

Não me refiro ao pedido das autoridades brasileiras para que Portugal enviasse, a título de “empréstimo” (?) o coração de D. Pedro II para, supostamente, ser venerado pelos brasileiros (será que eles, a braços com uma profunda crise civilizacional instaurada pelo bolsonarismo e às vésperas de uma eleição decisiva, que pode interrompe-la ou mantê-la, o fizeram mesmo?). De igual modo, não comentarei os vários textos que li na imprensa portuguesa enaltecendo, com um saudosismo bacoco, a “obra” do Por-

tugal colonial no Brasil.

A questão de fundo é a omissão deliberada do seguinte facto crucial: o papel determinante do trabalho de milhões de africanos escravizados na construção do Brasil, dos quais, lembro, cerca de 80% eram provenientes de Angola. De igual modo, é impossível deixar de mencionar os milhões de cadáveres dos povos originários locais e dos africanos levados à força para o território brasileiro. A “obra” colonial de Portugal no Brasil - assente, diga-se, numa invenção criada pelos portugueses em São Tomé e Príncipe e que se espalharia pelo mundo de então, nomeadamente nas américas, a “tecnologia da plantação” - é, pois, tributária do sangue de todos esses homens. O facto é que, pesem embora as deliberadas e estruturais (o que é a mesma coisa) políticas de destruição dos brasileiros de origem negro-africana, os mesmos continuam a ser até hoje a maioria demográfica do país. Além do seu contributo económico à construção do Brasil, o seu papel para a formulação da cultura e da identidade brasileiras é absolutamente

incontornável. As principais marcas do Brasil ainda hoje são negras: o samba, o Carnaval e Pelé. Além disso, e graças principalmente ao trabalho das novas gerações de intelectuais afro-brasileiros surgidos como resultado das políticas públicas dos governos Lula, começam a ser resgatadas as contribuições de várias outras figuras negras para a própria independência, bem como para a construção do Brasil, em diferentes áreas.

Essas contribuições foram liminarmente ignoradas, de um modo geral, quer nas comemorações oficiais do bicentenário do Brasil quer nas repercussões do assunto na imprensa dominante, no país e fora dele. Por isso, o jornalista, escritor e produtor cultural Tom Farias recordou, em artigo publicado no jornal Folha de São Paulo, que a ideia de comemorar os 200 anos de vida do Brasil como país independente “não se coaduna com a ideia de liberdade de homens e mulheres negros e negras - de ontem e de hoje”. O título do artigo antecipa o seu conteúdo: - “Uma independência sem negros não vale a pena”.

A maka é que as elites historicamente hegemónicas em todos os países da América Latina são descendentes dos antigos colonizadores portugueses e espanhóis, sendo responsáveis pela reprodução, após as respetivas independências, não apenas da ideologia, mas igualmente das mesmas estruturas de dominação herdadas do passado. Lembro-me, a propósito, de um conhecido meu colombiano a quem um dia perguntei pela situação dos negros no seu país, ao que ele me respondeu que na Colômbia não havia negros. Confesso que, por instantes, fiquei sem saber como reagir, tendo sido acometido de sentimentos contraditórios.

A verdade é que a contribuição negro-africana para a constituição de novas nações no continente americano e no Caribe, para a consolidação e universalização do capitalismo e para a edificação da modernidade não carece de demonstração. Apenas de honestidade para reconhecer-lo e valorizá-lo devidamente. 📌

*Escritor e jornalista angolano

「東方是佩索亞常談論的話題」 “O Oriente é um tema que Pessoa muitas vezes trata”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



阿道夫·卡薩斯·蒙泰羅 (Adolfo Casais Monteiro) 選編的費爾南多·佩索亞 (Fernando Pessoa) 的新版詩集新鮮出爐。負責重新編輯的出版社Presença 和研究員費爾南多·卡布拉爾·馬丁斯 (Fernando Cabral Martins) 向《澳門平台》介紹兩位作家之間的聯繫、佩索亞和這部作品的重要性，又提到佩索亞曾寫過有關東方和澳門的作品

Acaba de ser lançada uma nova edição da antologia sobre Fernando Pessoa, de Adolfo Casais Monteiro. Ao PLATAFORMA, a Editora Presença - responsável pela reedição - e o investigador Fernando Cabral Martins falam sobre a ligação entre os dois autores, a relevância da obra e de Pessoa, que também escreveu sobre o Oriente e Macau

佩索亞是葡萄牙現代文學的代表人物，也是葡萄牙詩歌四大名家之一。蒙泰羅將他與賈梅士 (Luís Vaz de Camões)、提塞拉·德帕斯科埃斯 (Teixeira de Pascoaes) 和安特羅·德肯塔爾 (Antero de Quental) 同列為葡萄牙詩歌四大名家。蒙泰羅是研究佩索亞最偉大的學者之一。他的奉獻精神和成就也體現在他在1950年代選編的詩集《費爾南多·佩索亞的詩歌—蒙泰羅的介紹和選擇》。詩集的第二版於1945年由里斯本的 Confluência 出版社出版，而這版本如今由 Presença 出版社再度推出。該彙編於8月24日出爐，涵蓋了佩索亞作品的方方面面。概要指出，「此書包含了他本名署名的詩歌以及他的主要異名—Alberto Caeiro、Ricardo Reis 和 Álvaro de Campos 的主要作品」。《母親的孩子》、《斜雨》、《烟草店》、《棚架》是30首收錄在這部獻給佩索亞的選集中的幾首詩。佩索亞的作品和寫作方式使他成為葡萄牙文學中最偉大的詩人之一，同時也是世界文學中不可不提的名字。蒙

Fernando Pessoa é o expoente máximo da literatura moderna de Portugal e um dos quatro grandes nomes da poesia portuguesa. Foi nesse leque que o incluiu Adolfo Casais Monteiro, a par de Luís Vaz de Camões, Teixeira de Pascoaes e Antero de Quental. A dedicação e trabalho daquele que foi um dos maiores estudiosos da obra pessoana traduziram-se também na antologia Poesia de Fernando Pessoa - Introdução e Selecção de Adolfo Casais Monteiro, que organizou na década de 50. A 2ª edição, 1945, Editorial Confluência, Lisboa, foi re-publicada pela Editora Presença. A compilação saiu a 24 de Agosto e compreende todas as facetas da obra de Fernando Pessoa. A sinopse refere que “nela se encontram reunidos os momentos mais significativos da sua poesia ortónima bem como da dos seus principais heterónimos - Alberto Caeiro, Ricardo Reis e Álvaro de Campos”. ‘O Menino de Sua Mãe’, ‘Chuva Oblíqua’, ‘Tabacaria’ e ‘O Andaime’ são alguns dos 30 poemas incluídos na Antologia dedicada a Pessoa. O que escreveu e como escreveu tornou-o um dos maiores poetas da literatura portuguesa, mas também um nome incontornável da Literatura universal. O “segredo” do poeta Pessoa, dizia Casais Monteiro, “é que ele transforma, diga-se

泰羅說過，詩人佩索亞的秘密可說是「他將他的思想轉化成情感」，「使大腦產生共鳴，讓絕對扎根地存在」。幾乎所有東西—或所有東西！—都能在佩索亞的詩歌中找到。他用言語表達和描述內在和外在世界，並不排斥那些離他較遠的世界。新里斯本大學社會與人文科學學院的「奧爾菲烏一代虛擬檔案館」，其「現代主義」項目協調員馬丁斯向《澳門平台》強調，「東方是佩索亞在思考葡萄牙歷史時經常談論的一個話題，也出現在 Álvaro de Campos 或《使命》的詩歌中，是對神秘、未知或崇高的熱情的象徵。」

這位教授和評論家補充，澳門也出現在佩索亞的想像中。「尤其是由於庇山耶曾在澳門生活過很長時間，而他是奧爾菲烏群體參考的詩人之一。」庇山耶 (1827-1926) 被認為是葡萄牙「象徵主義的真正代表」，在澳門生活過近30年，相傳是失戀使他留在了這片土地上。《滴漏》是他成名並使其不朽的詩集。「事實上，儘管庇山耶比佩索亞早20多年出生，但在《奧爾菲烏》這本雜誌出版時，庇山耶是唯一一位在世的奧爾菲烏大

assim, em emoções os seus pensamentos”, “sensibilizou o cerebral, deu raízes de existência ao absoluto”.

Quase tudo - ou tudo! - encontra-se na poesia pessoana. Expressou e verbalizou mundos interiores e exteriores, dos quais não excluiu os que lhe estavam mais distantes. “O Oriente é um tema que Pessoa muitas vezes trata no âmbito das suas considerações sobre a história de Portugal, ou também na poesia do primeiro Álvaro de Campos ou da Mensagem, sendo um símbolo recorrente da paixão pelo misterioso, o ignoto ou o sublime”, realça ao PLATAFORMA Fernando Cabral Martins, coordenador do projeto Modernismo, Arquivo Virtual da Geração de Orpheu, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa.

Macau também está presente no imaginário de Pessoa, acrescenta o professor e ensaísta. “Sobretudo pelo facto de Camilo Pessanha, que é um dos poetas de referência do grupo de Orpheu, ter sido um macaense por adopção.”

Camilo Pessanha (1827-1926), considerado “o representante mais genuíno do simbolismo” em Portugal, viveu em Macau quase 30 anos. Reza a história que foi um desgosto amoroso que o trouxe e manteve no território. ‘Clepsidra’ foi o livro de poesia por que ficou conhecido

師，他在最後一次訪問里斯本時親自聯繫了該群體的詩人」，馬丁斯指出。

《奧爾菲烏》這本雜誌標誌著葡萄牙現代主義的開端，由佩索亞領頭。蒙泰羅也曾參與該雜誌（詳見另稿）。蒙泰羅是生活在1908年至1972年之間的詩人、翻譯家、教師、評論家和散文家，也是最早研究佩索亞作品的人之一。馬丁斯強調，蒙泰羅、João Gaspar Simões、Jorge de Sena 是佩索亞作品的重要推廣者和先驅。

「無論是在1942年選編的第一本詩集，還是後來寫的幾篇熱情洋溢的散文，都極大地幫助人們閱讀佩索亞」，他解釋道。

不能迴避的名字

該書現由 Presença 出版社出版，匯集了葡萄牙現代主義文學運動中兩個最重要的名字。Presença 的助理編輯 Tânia Raposo 重申，蒙泰羅是佩索亞領域的資深專家，也是研究這位作者作品的先驅之一。「事實上，他選的詩，再加上由佩索亞寫給蒙泰羅的關於本名和異名由來的信，顯示出葡萄牙20世紀這兩個偉大名字之

e que o imortalizou. “Na verdade, apesar de nascido mais de vinte anos antes de Pessoa, Camilo Pessanha é o único dos mestres de Orpheu que está vivo quando essa revista é publicada, tendo contactado pessoalmente com os poetas do grupo na sua última vinda a Lisboa”, salienta. Da Orpheu, a revista que marca o início do modernismo em Portugal e co-dirigida por Fernando Pessoa, também fazia parte Adolfo Casais Monteiro [Ver Caixa]. Poeta, tradutor, professor, crítico e ensaísta - que viveu entre 1908 e 1972 - foi um dos primeiros a refletir sobre a obra pessoana. Fernando Cabral Martins sublinha que Casais Monteiro foi, com João Gaspar Simões e Jorge de Sena, um divulgador fundamental e pioneiro de Pessoa. “Quer fazendo a primeira antologia da sua poesia — em 1942 — quer escrevendo depois vários ensaios entusiásticos e compreensivos, que muito ajudaram à sua leitura”, fundamenta.

OS INCONTORNÁVEIS

A obra, publicada agora pela Editorial Presença, junta dois dos nomes mais relevantes do movimento literário modernista em Portugal. Tânia Raposo, editora-adjunta da Presença, reitera que Adolfo Casais Monteiro foi um profundo conhecedor do universo pessoano e



阿道夫·卡塞斯·蒙泰羅
ADOLFO CASAIS MONTEIRO

作為詩人、翻譯家、教師、評論家、研究員和散文家的阿道夫·卡塞斯·蒙泰羅並不為人熟知。儘管被遺忘了，但他仍被認為是葡萄牙現代主義最重要的名字之一。他的價值被遺忘也是因為其作品在薩拉查政權期間被審查制度禁止。幾十年來，他被禁止出版書籍或發表文學評論。1954年，他被迫流亡巴西，並在當地繼續寫作。21歲時，他出版了《混亂》，這是一本他在出生地波爾圖的學院完成歷史和哲學科學學位期間所寫的詩集。之後他在散文、評論、經典翻譯和專欄—尤其是政治專欄—等方面有不少寫作。他在37歲時寫的《青少年》是他在葡萄牙生活時出版的唯一一部小說。他曾被薩拉查時期的警察大力追捕，並被監禁七次。❶

Poeta, tradutor, professor, crítico, investigador e ensaísta, Adolfo Casais Monteiro é pouco conhecido. Apesar de esquecido, é considerado uma dos nomes mais importantes do Modernismo em Portugal. O desvalor deve-se também ao facto de ter sido proibido pela censura aquando do regime Salazarista. Durante décadas, foi impedido de publicar livros ou assinar críticas literárias. Acabou num exílio forçado no Brasil, em 1954, onde continuou a escrever. Aos 21 anos publicou “Confusão”, livro de poemas escritos durante a licenciatura em Ciências Históricas e Filosóficas que terminou na Faculdade do Porto, onde nasceu. Seguiu-se uma forte produção literária entre o ensaio, a crítica, a tradução de clássicos e a crónica – sobretudo política. “Adolescentes”, que escreveu com 37 anos, foi o único romance que publicou quando ainda vivia em Portugal. Foi fortemente perseguido pela polícia de Salazar, que o mandou para a prisão sete vezes. ❶



我們希望通過Presença出版社，這本選集可以在世界各地有不同語言和地區的新版本

Tânia Raposo 出版社Presença 助理編輯

Só podemos, na Editorial Presença, desejar que esta antologia possa encontrar novas edições em línguas e territórios um pouco por todo o mundo

Tânia Raposo, editora-adjunta da Presença

間的密切關係。」

除了詩歌，選集還有佩索亞提及異名由來的書信的抄本——這是他向蒙泰羅解釋關於異名創造的唯一證詞。書內亦附有由 Álvaro de Campos 簽名的《我的大師Caeiro的回憶筆記》，這是佩索亞於1931年頭兩個月與Presença 出版社合作時的異名。在這一雜誌上這位作家還發表了 Alberto Caeiro 的詩歌《牧羊人》，該雜誌於30至40年代由蒙泰羅及作家 João Gaspar Simões 和 José Régio 共同主理。

當問及這些詩人的工作在葡萄牙和葡語國家及地區，尤其是澳門是否得到了公平對待時，馬丁斯說：「佩索亞是一位在全球廣泛傳播的重要詩人。蒙泰羅是佩索亞的主要評論者，此外，他為佩索亞在巴西的傳播做了很多工作。」

Raposo 憶述，該選集的第一版在佩索亞去世後不久出版，之後是第二版，即1945年的版本，現在完整復刻出版。「我們於2006年出版了這本選集的第一版，近20年來，它在市場上非常受歡迎。現在，我們決定是時候給它一

個新面貌了，即為讀者提供精裝版」，她解釋道。

該出版社指出，封面圖片「佩索亞—異名」是 António Costa Pinheiro (1932-2015年) 於1978年由創作。他活躍於70年代，擅長以繪畫、素描和研究、水粉和版畫等眾多作品勾畫出佩索亞的神態。

尋找新的地平線

至於是否有意將其翻譯成其他語言，包括中文，Raposo 指出，蒙泰羅的作品與佩索亞的作品不同，並未活躍於公共領域。她表示，「我們希望通過 Presença 出版社，這本選集可以在世界各地有不同語言和地區的新版本。」

um dos pioneiros no estudo da obra do autor. “Aliás, esta seleção por ele feita, juntando ortónimo e heterónimos, além da carta sobre a origem destes, escrita por Pessoa e dirigida, justamente, a Adolfo Casais Monteiro, revela a proximidade entre estes dois grandes nomes do século XX portugueses.”

A par dos poemas, a Antologia tem a transcrição da carta de Pessoa sobre como surgem os heterónimos - o único testemunho sobre a criação e que dirigiu a Casais Monteiro. O mesmo livro inclui também as “Notas para a Recordação do Meu Mestre Caeiro”, assinadas por Álvaro de Campos, heterónimo com o qual Pessoa colaborou nos primeiros dois meses de 1931 na Presença. A revista, na qual o autor publicou também o poema ‘O Guardador de Rebanhos’, de Alberto Caeiro, foi co-dirigida por Adolfo Casais Monteiro, e os escritores João Gaspar Simões e José Régio de 31 a 40. Questionado sobre se lhes tem sido feita justiça em Portugal e na Lusofonia, destacando-se Macau, Fernando Cabral Martins responde: “Pessoa é um poeta com difusão e importância de dimensão planetária. Casais Monteiro é um crítico de referência de Pessoa, que, além do mais, muito fez pela sua divulgação no Brasil”.

Raposo recorda que à primeira edição da antologia - publicada pouco depois da morte de Pessoa -, seguir-se-ia uma segunda, na edição de 1945, agora reproduzida integralmente. “Publicámos a primeira edição desta antologia em 2006 e ela teve, ao longo de quase duas décadas, muita procura no mercado. Agora, decidimos que era tempo de lhe dar um novo grafismo, oferecendo aos leitores uma edição em capa dura”, explica. A imagem de capa, Fernando Pessoa -

然而，她指出，中國市場在過去十年中一直在增長。「事實上，這種增長體現在許多方面——不管是在歐洲和美國的出版商目錄中，還是在各個國家的書店中，這也適用於西方世界以外的其他地區。事實是，幸運的是，我們的地平線越來越大，也越來越多元豐富。不論編輯和讀者都有受益」，她補充道。

薩拉馬戈在1998年獲得諾貝爾獎時說：「如果佩索亞沒有讓葡萄牙文學重新引起世界的關注，我是不可能獲得這個獎項的。」當被問及葡萄牙文學是否（仍然）被忽視時，馬丁斯回答說：「佩索亞和薩拉馬戈等作家的存在使葡萄牙文學在當代世界中獲得了關注」。

Heterónimo, de 1978, é de António Costa Pinheiro (1932-2015), artista que evocou o poeta numa multiplicidade de obras como pinturas, desenhos e estudos, guaches e gravuras, com especial incidência na década de 1970, sublinha a editora.

À PROCURA DE NOVOS HORIZONTES

Sobre se há a intenção de a traduzir para outros idiomas - incluindo o chinês, Tânia Raposo ressalva que a obra de Adolfo Casais Monteiro, ao contrário da de Fernando Pessoa, não está em domínio público. “Só podemos, na Editorial Presença, desejar que esta antologia possa encontrar novas edições em línguas e territórios um pouco por todo o mundo”, afirma.

A responsável não deixa contudo de assinalar o crescimento do mercado chinês na última década. “De facto, isso reflete-se em várias frentes - seja nos catálogos de editoras europeias e norte-americanas, por exemplo, seja naquilo que os leitores procuram nas livrarias nacionais - e aplica-se também a outras geografias fora do mundo ocidental. A verdade é que, felizmente, o nosso horizonte se está a alargar cada vez mais e a diversidade aumenta. Todos ganhamos: editores e leitores”, vinca.

Quando ganhou o Prémio Nobel, em 1998, Saramago afirmou: “Caso Pessoa não tivesse chamado de novo a atenção do mundo para a literatura portuguesa, seria impossível eu receber este prémio.” À pergunta se a literatura portuguesa (ainda) é negligenciada, Fernando Cabral Martins devolve que “a simples existência de autores como Pessoa e de Saramago torna a literatura portuguesa visível no mundo contemporâneo”。

費爾南多·佩索亞 FERNANDO PESSOA

費爾南多·佩索亞在坎波德奧里克居住過的地方已成為了一個博物館。館內一段佩索亞的生平簡介，他是「當今世界葡萄牙文學最知名的名字」。佩索亞於1888年在里斯本出生，是詩人、小說作家、劇作家、哲學家和散文作家，從小就開始寫作。文學評論家哈羅德·布魯姆 (Harold Bloom) 說，佩索亞是「惠特曼再世」，並認為他是西方文明 26 位最佳作家之一。

美國詩人羅伯特·哈斯在提及佩索亞時說：「其他現代主義者，如葉慈、龐德、艾略特，創造了偶爾用之來說話的面具。佩索亞創造了一個個完整的詩人。」在其他人看來，佩索亞是 20 世紀最複雜的葡萄牙和歐洲文學人物。令他成名的偉大發明之一是異名。在這幾十個異名中，最重要的是 Ricardo Reis、Álvaro de Campos 和 Alberto Caeiro，他們各自擁有自己的身份；一種詩意的藝術；擁有個人文學演變的過程，並能夠談論他們彼此建立的文學和個人關係。

curta bibliografia da Casa com o mesmo nome - sítio onde viveu em Campo de Ourique tornado museu - diz que Fernando Pessoa “é hoje o nome da literatura portuguesa mais reconhecido no mundo”. Nasceu em 1888, em Lisboa. O poeta, ficcionista, dramaturgo, filósofo, e prosador começou a escrever em criança. Harold Bloom, crítico literário, diz que Pessoa foi um “Whitman renascido” e considerou-o entre os 26 melhores escritores da civilização ocidental. Já Robert Hass, poeta americano, numa alusão a Pessoa referiu que “outros modernistas como Yeats, Pound, Elliot, inventaram máscaras pelas quais falavam ocasionalmente. Pessoa inventava poetas inteiros.” Por outros, é considerado a personalidade literária portuguesa e europeia mais complexa do século XX. Uma das grandes invenções por que se tornou célebre foram os heterónimos. Das dezenas, destacam-se Ricardo Reis, Álvaro de Campos e Alberto Caeiro, donos de uma identidade própria; de uma arte poética; de uma evolução literária pessoal, e capazes de falar sobre as relações literárias e pessoais que estabelecem entre si。

中國免除莫桑比克700萬債務

China perdoa sete milhões da dívida do país

中國政府免除莫桑比克一筆已於2021年到期、總值700萬美元的債務。這一非洲國家欠下中國的債務總額為18億美元，意味着這次的寬免金額僅佔有關債務總額的0.39%。

莫桑比克外交與合作部長馬卡莫上週與中國駐馬普托大使王賀軍簽署了莫桑比克部分債務減免協議。

除免除債務外，中國還將根據兩國簽署的協議捐贈1,390萬歐元。

馬卡莫表示：「我們再次對向我國提供的捐款深表感謝，這筆捐助有助於緩和莫桑比克的糧食短缺，債務減免亦將促進國民經濟的發展，減輕本國的債務負擔。」

莫桑比克議會議長比亞斯也強調了與中國合作的重要性，並指出，「在最困難的時刻，中

國始終與莫桑比克並肩站在一起。」

中國促進合作與互信

中國人民政治協商會議全國委員會主席汪洋表示，中國希望在會議結束後促進戰略合作，深化與莫桑比克的夥伴關係。他於與莫桑比克會議長比亞斯的會面上表示，「中方願與莫方一道，加強政治互信與戰略溝通，拓展務實合作，共建『一帶一路』，加強國際和地區事務協調配合，推動兩國全面戰略合作夥伴關係持續深入發展。」

汪洋又強調，中國全國政協願同莫桑比克議會增進友好往來，拓展在文教、衛生、青年、婦女等領域交流合作，不斷夯實兩國關係發展的政治、社會和民意基礎。📌

○ governo chinês perdoou a Moçambique uma dívida avaliada em sete milhões de dólares, que tinha vencido já em 2021, verba essa que corresponde a apenas 0,39% do total que o país africano ainda tem a pagar ao parceiro asiático, concretamente 1,8 mil milhões. O Acordo de Perdão Parcial da Dívida de Moçambique foi assinado na semana passada pela ministra dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Moçambique, Verónica Macamo, e pelo embaixador da China em Maputo, Wang Hejun.

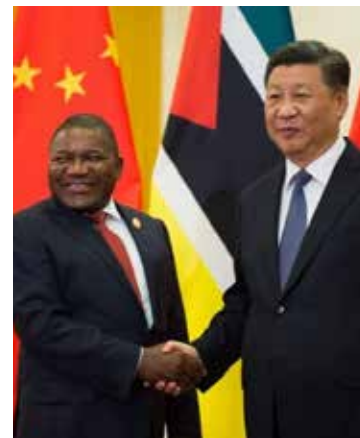
Além do perdão, a China vai doar o equivalente a 13,9 milhões de euros no âmbito de acordos assinados entre os dois países.

“Reiteramos o nosso profundo

agradecimento aos donativos colocados à disposição do nosso país, visando diminuir a escassez de produtos alimentares em Moçambique e o perdão da dívida vai catapultar o desenvolvimento da economia nacional, aliviando o país do encargo da dívida”, acrescentou Macamo. A presidente do parlamento moçambicano enalteceu ainda a importância da cooperação com a China, lembrando que o país asiático “sempre esteve ao lado de Moçambique nos momentos mais difíceis”

CHINA PROMOVE COOPERAÇÃO E CONFIANÇA MÚTUA

Por sua vez, após este encontro, a China espera promover a cooperação estratégica e apro-



fundar as suas parcerias com Moçambique, disse Wang Yang, presidente do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC). “A China está disposta a unir-se a Moçambique para fortalecer a confiança política e a comunicação estratégica, com o objetivo de promover uma parceria mais profunda por meio da Iniciativa do Cinturão e Rota (BRI) e coordenação de assuntos internacionais e regionais”, disse Wang durante a sua reunião com Esperança Bias. 📌

Exposição

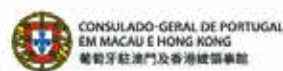
VOLTAR AOS PASSOS QUE FORAM DADOS JOSÉ SARAMAGO 1922—2022

Centenário de José Saramago 1922-2022

29 de setembro a 14 de outubro

Instituto Português do Oriente

Organização



Colaboração



Apoios



葡國未來3年向聖多美提供6千萬歐元發展援助

Portugal apoia São Tomé e Príncipe com 60 milhões até 2025

葡

葡萄牙未來數年將向聖多美及普林西比提供總值約6,000萬歐元的一籃子合作計劃，以支持當地發展，而計劃將聚焦該國的重點領域。

戰略合作計畫（PEC）預期到2025年將總值6,000萬歐元，優先考慮衛生、教育和文化、社會保護、工作和職業培訓、司法、安全和國防、農業、漁業、能源和環境、公共財政、經濟和基礎設施等領域。

葡萄牙總理科斯塔在去年12月對聖多美及普林西比進行正式訪問時，讚揚了與該國的雙邊合作成果，並特別提到衛生和國防領域，表示希望「繼續保持有關合作，並在可能的情況下，發展這些合作」。

科斯塔於去年12月19日對這個葡語系非洲國家進行了24小時訪問，期間強調了「兩國之間存在的強有力的合作關係，這種關係隨著最近『12月』簽署2021至2025年的戰略合作計劃而得到鞏固」。

葡萄牙支持的主要領域包括教育、國防和安全，但也包括衛生。新冠疫情暴露了較不發達的國家在面對具全球規模的威脅時相當脆弱，衛生範疇在新冠疫情發生後成為了當下的新議題。1988年啟動的全民醫療合作項目，被認為是與葡萄牙合作中最重要項目之一，也是這一行動領域其中一部分。自2011年以來，該項目包括遙距醫療，並一直在擴大其覆蓋的專業領域，從影像學、心臟病學、皮膚病學和眼科，到耳鼻喉科和胃腸病學，總共有26個專業。

在新冠疫情期間，葡萄牙分3次向聖多美及普林西比運送了近9萬支疫苗，以及接種所需的材料，作為支持非洲葡語國家和東帝汶的承諾的一部分，這數目是葡萄牙購買總量的5%。

聖多美及普林西比全國選舉委員會主席向葡新社表示，除了這種更具結構性的支援外，葡萄牙亦與一些國家和組織一樣，為週日的選舉提供「傳統支持」。這支持總額為200萬歐元，其中包括日本的120萬和奈及利亞的50萬美元。



聖多美及普林西比的國會選舉將有十個政黨和一個聯盟參加，即聖多美及普林西比解放運動／社會民主黨（MLSTP/PSD）；獨立民主行動（ADI）；巴斯塔；民主改革運動力量／自由聯盟（MDFM/UL）；民主與發展聯盟（UDD）。聖多美和普林西比發展獨立公民組織（CID-STP），廣泛發展聯盟運動（Muda）；新黨；聖多美和普林西比社會民主運動／綠黨（MSD-PVSTP）；聖多美全民黨（PTOS）以及獨立公民運動／社會主義黨／全國統一黨聯盟。選舉將會選出聖多美及普林西比國會

55個議席，其中包括兩名首次從歐洲和非洲選區選出的代表。獨立民主行動是2018年選舉中獲得票數最多的政黨，共獲得25個議席，其次是聖多美及普林西比解放運動／社會民主黨，共贏得23個席位。當時由民主聯盟黨（PCD，第二大反對黨）、民主與發展聯盟和民主改革運動力量組成的聯盟是得票率第三高的組合，獲得了五個席位。聖多美及普林西比島獨立公民運動／社會主義黨（MCI/PS）在議會中贏得兩個席位。「聖多美及普林西比解放運動」和「民主聯盟黨－民主與發展聯盟－民主

改革運動力量」聯盟組成了所謂的「新多數派」，並組建了政府，由熱蘇斯（Jorge Bom Jesus）領導。25日，普林西比地區政府也將進行投票，有兩名候選人參選，分別是由現任總統納西門托領導的普林西比變革與進步聯盟（UMPP），以及由翁貝里納領導的普林西比綠色發展運動（MVDP）和聖多美及普林西比解放運動／社會民主黨聯盟。聖多美及普林西比亦將舉行市場選舉，選民約有12萬3,302人。📍

葡新社

Portugal vai contribuir para o desenvolvimento de São Tomé e Príncipe com um pacote de cooperação de cerca de 60 milhões de euros, que vai durar nos próximos cinco anos, incidindo nas áreas mais prioritárias para o país.

O Programa Estratégico de Cooperação (PEC) tem um valor estimado em 60 milhões de euros até 2025, priorizando as áreas da saúde, educação e cultura, proteção social, trabalho e formação profissional, justiça, segurança e defesa, agricultura, pescas, energia e ambiente, finanças públicas, economia e infraestruturas.

Durante a sua visita oficial a São Tomé e Príncipe, em dezembro do ano passado, o primeiro-ministro de Portugal, António Costa, elogiou os resultados da cooperação bilateral com o arquipélago, destacando as áreas da saúde e da defesa, e manifestou-se esperançado em “prosseguir estes níveis de cooperação e, se possível, desenvolvê-los”.

Durante uma visita de 24 horas a este país lusófono africano, realizada a 19 de dezembro, António Costa salientou os “fortes laços de cooperação que existem entre os dois países e que se consolidou com a recente assinatura [em dezembro] do programa estratégico para a cooperação entre 2021 e 2025”.

Entre as principais áreas apoiadas por Portugal está a educação, defesa e segurança, mas também a saúde, um setor que ganhou uma nova atualidade depois da pandemia de Covid-19, que expôs as fragilidades dos países menos desenvolvidos perante uma ameaça de dimensão mundial.

O projeto de cooperação Saúde para Todos, lançado em 1988 e que é considerado um dos mais importantes da cooperação portuguesa, faz parte desta área de atuação, que inclui, desde 2011, a telemedicina e que tem vindo a alargar as áreas de especialidade abrangidas, desde a imagiologia, cardiologia, dermatologia e oftalmologia, passando pelo otorrinolaringologia e

gastroenterologia, num total de 26 especialidades.

Portugal enviou para São Tomé e Príncipe quase 90 mil vacinas durante a pandemia de covid-19, em três entregas, para além do material necessário para a inoculação, no âmbito do compromisso de apoio aos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP) e Timor-Leste, disponibilizando 5 por cento do total comprado por Portugal. Para além deste apoio mais estrutural, Portugal participa também no “tradicional apoio” dado por vários países e organizações para a realização das próprias eleições de domingo, num total de 2 milhões de euros, que inclui 1.2 milhões do Japão e 500 mil de dólares da Nigéria, segundo disse o presidente da Comissão Nacional de Eleições à Lusa.

No total, dez partidos e uma coligação concorrem as eleições legislativas de São Tomé e Príncipe: Movimento de Libertação de São Tomé e Príncipe / Partido Social Democrata (MLSTP/PSD); Ação Democrática Independente (ADI); Basta; Movimento Democrático Força da Mudança/União Liberal (MDFM/UL); União para a Democracia e Desenvolvimento (UDD); CID-STP, Movimento União para o Desenvolvimento Amplo (Muda); Partido Novo; Movimento Social Democrata/Partido Verde de São Tomé e Príncipe (MSD-PVSTP); Partido de Todos os Santomenses (PTOS) e a coligação Movimento de Cidadãos Independentes/Partido Socialista/Partido da Unidade Nacional.

Em disputa está a eleição de 55 deputados à Assembleia Nacional de São Tomé e Príncipe, incluindo dois que pela primeira vez serão eleitos pelos círculos eleitorais da Europa e de África.


A ADI foi o partido mais votado nas eleições de 2018, elegendo 25 deputados, seguida pelo MLSTP/PSD, que conseguiu 23 assentos.

A coligação então formada pelo Par-

tido da Convergência Democrática (PCD, segundo maior partido da oposição), pela UDD e pelo MDFM, foi a terceira formação mais votada, obtendo cinco mandatos. O Movimento de Cidadãos Independentes de São Tomé e Príncipe/Partido Socialista (MCI/PS) ocuparam dois lugares no parlamento. MLSTP e a coligação PCD-UDD-MDFM formaram a chamada ‘nova maioria’ e constituíram governo, liderado por Jorge Bom Jesus.

No dia 25, também o governo regional

do Príncipe vai a votos, concorrendo dois a União para a Mudança e Progresso do Príncipe (UMPP), liderado pelo atual presidente, Filipe Nascimento, e a coligação Movimento Verde para o Desenvolvimento do Príncipe (MVDP) e MLSTP/PSD, encabeçada por Nestor Umbelina.

Os 123.302 eleitores são-tomenses são ainda chamados a escolher os presidentes das autarquias. 

Lusa



Candidatura de natureza permanente a habitação social

Os candidatos a habitação social podem apresentar a candidatura, a qualquer momento, pessoalmente, por correio postal ou por via electrónica; caso pretendam apresentar pessoalmente a sua candidatura, devem, previamente efectuar a marcação *online* (<https://booking.ihm.gov.mo>) ou a marcação presencial na Delegação do Instituto de Habitação (Rua de Laboratório, n.º 39, Edifício Cheng Chong, r/c D, Macau), durante o horário de funcionamento.

1. Cópias dos documentos de identificação

2. Documentos comprovativos do rendimento

3. Documentos comprovativos do património líquido

4. Outros documentos (por exemplo: documentos comprovativos de residência)

Os candidatos necessitam apenas de trazer todos os documentos necessários, sendo o preenchimento do boletim apoiado pelos trabalhadores do IH. Dispensa de apresentação de todas as certidões emitidas pelos serviços do Governo de Macau.

Para mais informações, visite a página electrónica temática da candidatura a habitação social

<http://www.ihm.gov.mo/pt/ahsp>

Via electrónica: Página electrónica temática da candidatura a habitação social (<https://ahsp-app.ihm.gov.mo/pt/>), pode apresentar a candidatura através da conta única de acesso comum.

Comelo: Estrada do Canal dos Patos, n.º 204, Edifício Cheng Chong, r/c A, Macau

Telefone: 2859 4875 Fax: 2830 5909



業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

旅遊局對國慶黃金週客量預估保守 SEMANA DOURADA “CONSERVADORA”

旅遊局局長文綺華週三(21日)時表示，對十一國慶黃金週旅客數字將「保守少少」，但未有進一步透露估算。估算保守的原因之一，是來澳需持48小時內的核酸檢測陰性證明。清零政策下，人們亦憂慮澳門或內地

地突然有疫情爆發會對出入境造成障礙。有意見提議將核酸檢測的有效期放寬至7日，以吸引遊客入境，但目前未有任何跡象顯示10月1日前會否放寬入境限制。另外，上月澳門仍處於疫情發生以來最嚴重的一波爆發當中。8月的

入境旅客人次雖然較上月暴升，但仍較去年同期下跌19%。而今年1至8月，澳門入境旅客人次為380萬6263人次，按年減少25.8%。不過夜旅客(2,341,772人次)及留宿旅客(1,464,491人次)分別減少6.5%及44.2%。

在週二(20日)舉行的中共中宣部記者會上，有關代表表示中央有關部門將積極研究推出支持澳門旅遊業發展的政策措施。對此，文綺華表示暫時未有具體相關資料，又指會先做好推廣澳門的工作。



Sem adiantar números concretos, a diretora dos Serviços de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, admitiu esta quarta-feira que o Governo tem expectativas “um pouco conservadoras” quanto ao número de visitantes durante a Semana Dourada. Uma das razões prende-se à exigência de testes de Covid-19

com validade de 48 horas. Outra devido à política de casos zero poder afetar a circulação de pessoas a qualquer momento caso haja um surto em Macau ou no Continente. Há uma parte da população que pede para os testes passarem a ser válidos por sete dias, de modo dinamizar o fluxo turístico, mas até agora não houve qualquer

indício de que tal aconteça até 1 de outubro. Entretanto, o número de visitantes em agosto caiu 19 por cento em termos anuais, apesar de ter disparado quando comparado ao mês transato – altura em que Macau viveu o seu pior surto desde o começo da pandemia. Entre janeiro e agosto entraram

3.806.263 visitantes, menos 25,8 por cento, face ao período homólogo do ano passado. Os números de excursionistas (2.341.772) e de turistas (1.464.491) caíram 6,5 por cento e 44,2 por cento, respetivamente. Durante uma conferência do Departamento de Propaganda do Comité Central do Partido

Comunista da China, na terça-feira, foi deixada a promessa que o Interior iria estudar medidas para apoiar Macau. Sobre este assunto, Maria Helena de Senna Fernandes admitiu não ter qualquer informação, salientando que as autoridades locais têm de se focar no seu trabalho e promover Macau como destino turístico.

120° Aniversário do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

O BNU agradece o apoio do Governo e de toda a comunidade de Macau ao longo destes 120 anos.

護航百二載 攜手建將來
A caminhar consigo para o Futuro



BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行